Экспертное заключение
на предмет соответствия предлагаемых потенциальными поставщиками услуги по приобретению прав и переводу зарубежной учебной литературы для системы ТиПО по профилям

г. Астана **11 мая 2018 года**

Экспертная комиссия в составе:

Туржанова Алма Кажимуратовна - заместитель директора по учебной работе, Политехнического колледжа, председатель экспертной комиссии

Члены экспертной комиссии:

Нуркасова Жанат Алтыбаевна - заместитель директора по УМО, Алматинского государственного бизнес колледжа

Нигметжанова Марал Кудайбергеновна - заместитель директора по УМО, Усть-Каменогорского политехнического колледжа

Тулепбергенов Руслан Аденович - заместитель директора по УМО, Жамбылского политехнического высшего колледжа

Базарбаев Виктор Жолдасович - заместитель директора по УМО, Костанайского колледжа автомобильного транспорта

Нурмышев Асылбек Жорабекович - заместитель директора по УМО, Капланбекского аграрно-технического колледжа

Банников Иван Вячеславович - заместитель директора по УМО, Карагандинского высшего политехнического колледжа

Жалдыбаева Алма Асановна - заместитель директора по УМО, Кызылординского аграрно-технического колледжа имени И. Абдукаримова

Рамазанова Ляззат Есентаевна - заместитель директора по УМО, Уральского колледжа газа, нефти и отраслевых технологий

Анаятова Ирина Викторовна - заместитель директора по УМО, Колледжа индустрии туризма и гостеприимства г. Алматы

Рассмотрены технические спецификации следующих потенциальных поставщиков:

№	Наименование организации	БИН(ИНН)/ИНН/УПН
1.	АО "Республиканский научно-методический центр развития технического и профессионального образования и присвоения квалификации"	080540008651
2.	Некоммерческое акционерное общество "Холдинг "Кәсіпқор"	110840000407

Номер лота: 18169204-ОК1

(*по профилям «Связь, телекоммуникации и информационные технологии, электронная техника», «Строительство и коммунальное хозяйство», «Сельское хозяйство, ветеринария и экология)*

Заключение по технической спецификации АО "Республиканский научно-методический центр развития технического и профессионального образования и присвоения квалификации.

№ п/п	ISBN номер	Автор, страна и год издания	Наименование зарубежной литературы	Соответствие к требованиям технической спецификации	Вывод
Связь, телекоммуникации и информационные технологии, электронная техника					
1	978-1-118-80312-7	Ирв Ингландер Декабрь 2013г	Подход Информационной Технологии, 5е издание	1.Перевод названия книги на русский язык некорректен: «Подход Информационной Технологии» перевод должен быть такой «Архитектура компьютерного оборудования, системного программного обеспечения и сетей: подход к информационным технологиям 2. Перевод названия книги на казахский язык некорректен: «Акпараттық технологиялық тәсіл». Дұрыс аударымы төмендегідей болуы тиіс: «Компьютерлік құрал-жабдықтардың, жүйелік бағдарламалық камсыздандырудың және желілердің архитектурасы: акпараттық технологиялар тәсілі» 3.Неправильно переведены части и главы содержания учебника: например,	**Не соответствует**

				Обзор компьютерных систем - Компьютерлік жүйелерді шолу. Правильный перевод – Компьютерлік жүйелерге шолу; Введение в системные концепции и системную архитектуру - Жүйелік қағидаларға және жүйелік құрылымға кіріспе. Правильный перевод – жүйелік тұжырымдарға және жүйелік архитектураға кіріспе; Форматы данных - Деректер форматы. Правильный перевод - Деректер пішімі; Представление числовых данных - Сандық деректерді көрсету. Правильный перевод - Сандық деректерді бейнелеу; Компьютерная архитектура и аппаратное обеспечение - Компьютерлік құрылым және аппаратты камтамасыз ету. Правильный перевод - Компьютерлік архитектура және аппараттық камтамасыз ету; Процессор и память: дизайн, расширение и реализация - Процессор және жады: жобалау, кеңейту және енгізу. Правильный перевод - Процессор және жады: дизайн, кеңейту және орындау; Ввод / вывод - Кіріс / шығыс. Правильный перевод – енгізу/шығару; Сети и передача данных -	

				Желілер мен деректерді беру. Правильный перевод – Желілер және деректерді тасымалдау: Сетевые и информационные коммуникации – обзор - Желілік және ақпараттық коммуникация – шолу. Правильный перевод – Желілік және ақпараттық коммуникациялар – шолу; Пользовательский вид операционных систем - Пайдалануға ыңғайлы операциялық жүйелер түрі. Правильный перевод – Операциялық жүйелердің тұтынушылық түрі.	
2	978-1-118-99565-5	Риаз Эсмалзаде Март 2016г	Широкополосные телекоммуникационные технологии и управление. Безопасные телекоммуникационные технологии и управление	В аннотации некоторые понятия переведены некорректно: например, в предложении «Основное внимание в этой книге уделяется широкополосной телекоммуникации: фиксированной (DSL, оптоволокно) и беспроводной (1G-4G)» - слово «фиксированной» должен переводиться правильно -«бекітілген». В общем, в аннотации смысловое содержание. Для студентов колледжа является слишком сложным для восприятия, так как анализируется использование широполосной связи в бизнесе. Подходит для студентов ВУЗов.	**Не соответствует**
3	978-1-118-79051-9	Steven (Shichang) Gao, Qi Luo, Fuguo Zhu Ноябрь 2013г.	Циркулярно поляризованные антенны	Книга предназначена для исследователей в научно-исследовательских организациях; системных инженеров, технических менеджеров и специалистов в области антенн и распространения.	**Не соответствует**

				Не является учебным пособием, скорее справочное пособие по антеннам.	
4	978-1-119-09127-1	Мехмет Сафак Январь 2017г	Цифровые Коммуникации	Перевод на русский язык некорректен: RF engineering – это радиочастотная инженерия, но никак инженерия Российской федерации -«Автор предлагает интегрированный подход между инженерной и статистической теорией связи РФ». В таком содержании переведено предложение на казахский язык - «Автор Ресей Федерациясының инженерлік және статистикалық байланыс теориясы арасындағы біріктірілген тәсілді ұсынады»; Слово «передача» переводится как «тасымалдау»: Передача полосы пропускания - «Өткізу жолағын тасымалдау». Этот учебник по цифровым коммуникациям и предназначен для студентов старших курсов ВУЗов и аспирантов	**Не соответствует**
5	978-1-119-15319-1	Microsoft Official Academic Course Февраль 2016г	Программирование 98-368 особенности мобильности и устройства mta	Перевод на русский язык некорректен. EXAM – переведено как программирование, надо перевести как экзамен. Не является учебником, является учебной программой сертификации MTA (Microsoft Technology Associate).	**Не соответствует**
6	978-1-118-86747-1	Джонатан Родригес Апрель 2015г	Основы 5G мобильных сетей	1.Перевод на казахский язык некорректен: Драйверы для 5G: «Продвинутый подключенный мир» 1 -	**Не соответствует**

				5G үшін 1 драйверлер: «Ілгері косылған әлем» 1. Правильный перевод – 5G-ге арналған драйверлер: «Жетілдірілген әлем»; Сотрудничество для беспроводных сетей следующего поколения - Келесі ұрпақ сымсыз желілер үшін ынтымактастық. Правильный перевод – Сымсыз желілердің болашақ ұрпактарына арналған ынтымактастық; Книга дает представление о ключевых областях исследований мобильных сетей 5-го поколения (5G). Не является учебником. Она предназначена для специалистов в области телекоммуникационных технологии	
7	978-1-119-43627-0	Оливер К. Ибе Декабрь 2017 г.	Основы сетей передачи данных	Перевод названия ЭУП на казахский язык не корректен: Основы сетей передачи данных - Деректерді беру желілерінің негіздері. Правильный перевод - Деректерді тасымалдау желілерінің негіздері; Переводы на казахский язык искажают смысловое содержания аннотации и оглавление; Электронный учебник для продвинутых студентов и аспирантов по электротехнике и вычислительной технике, для исследователей, инженеров-электриков и технических специалистов. Не является учебником для обучающихся ТиПО.	**Не соответствует**
8	978-1-119-00457-8	Арагон-Завала Июль 2017г	Внутренние Беспроводные Коммуникаци	Перевод названия электронного учебника на русский язык некорректен:	**Не соответствует**

			и: от теории к Реализации Алехандро	Indoor Wireless Communications: From Theory to Implementation - Внутренние Беспроводные Коммуникации: от теории к Реализации. Правильный перевод: Внутренняя беспроводная связь: от теории к реализации; ЭУ содержит справочную информацию для инженеров-проектировщиков, системных планировщиков и аспирантов в области беспроводной связи. Не является учебником для обучающихся ТиПО.	
9	978-1-119-10798-9	R. Kelly Rainer, Brad Prince Сентябрь 2015г	Введение в информационные системы, 6-е издание	Данная книга содержит общую информацию как использовать информационные технологии для освоения их текущих или будущих рабочих мест и для обеспечения успеха их организации. Не является учебником для обучающихся ТиПО.	**Не соответствует**
10	978-1-118-28238-0	Роберт Ф. Смолвуд, Роберт Ф. Уильямс Апр 2013г	Управление электронными отчетами: методы, передовые методы и технологии	Электронный учебник является справочником по управлению электронными записями. Не подходит для обучения студентов ТиПО.	**Не соответствует**
11	978-1-119-00953-5	Артур А. Джордано, Аллен Х. Левеске Апр 2015г	Моделирование цифровых систем связи с помощью SIMULINK	Книга является ресурсом как для практических инженеров, так и для студентов с опытом MATLAB. Не подходит для обучения студентов ТиПО.	**Не соответствует**
12	978-1-118-67677-6	Лутц Лампе (редактор), Андреа М. Тонелло (редактор), Тео Г. Сварт (редактор) Апр 2016г	Коммуникации Силовых Линий: принципы, стандарты и приложения от мультимедиа до Smart Grid,	Книга содержит обзор основных событий в области Коммуникации Силовых Линий. Не подходит для обучения студентов ТиПО	**Не соответствует**

			второе издание		
13	978-1-119-33185-8	Чжаочэн Ван, Ци Ванг, Вэй Хуан, Чжэнъюань Сюй Декабрь 2017г	Видимые световые коммуникации: модуляция и обработка сигналов	Книга содержит информацию о состоянии современной визуальной коммуникации (VLC). Является руководством для студентов и выпускников, которые хотят проводить исследования в областях беспроводной связи. Не подходит для обучения студентов ТиПО.	**Не соответствует**
14	978-1-119-11328-7	Keith Q. T. Zhang Октябрь 2015 г	Беспроводные коммуникации: принципы, теория и методология	Книга дает студентам ВУЗов представление о технологиях беспроводной связи. Не подходит для обучения студентов ТиПО.	**Не соответствует**
15	978-1-118-64906-0	Michel Terré, Mylène Pischella, Emmanuelle Vivier Июль 2013г	Беспроводные телекоммуникационные системы	В книге описывается макроскопический подход к беспроводным системам. Материал сложный для восприятия учащимся колледжей. Не подходит для обучения студентов ТиПО.	**Не соответствует**
Эксперт: _____ Туржанова Алма Кажимуратовна - заместитель директора по учебной работе, Политехнического колледжа, председатель экспертной комиссии. **Всего: 15; соответствует: 0; соответствует частично: 0; не соответствует: 15.**					
Сельское хозяйство, ветеринария и экология					
16	978-1-118-80269-4	П. Дж. Квинн, Б. К. Марки, Ф. К. Леонард, Э. С. Фитцпатрик, С. Фэннинг Июль 2015г	Краткий обзор ветеринарной микробиологии 2-е издание	Данная книга предоставляет краткую информацию о патогенных микроорганизмах. Не является учебником для обучающихся ТиПО.	**Не соответствует**
17	978-1-118-35077-5	Энда Камминс (Редактор), James Джеймс Лаинг (Редактор)	Новые технологии в обработке мяса: Забой, производство и технология	Не указан вид учебной литературы и для какой категории обучающихся предназначено. Является справочником	**Не соответствует**
18	978-1-118-80231-1	Майкл Бегон, Роберт У. Ховарт, Колин Р. Таунсенд Июль 2014 г	Основы экологии, 4-е издание	Это книга служит вводным материалом для студентов ТИПО	**Соответствует частично**
19	978-1-118-92421-1	Бонни Баллард (редактор),	Экзотическая медицина для зоотехника,	Не является учебной литературой, можно использовать как	**Не соответствует**

		Райан Чик (редактор) Aug 2016г	3-е издание	дополнительную справочную литературу	
20	978-1-119-30066-3	Майкл Коллинз (редактор), Джерри Нельсон (редактор), Кеннет Дж. Мур (редактор), Роберт Ф. Барнс (редактор) Сен 2017г	Корма, том 1: Введение в сельское хозяйство пастбищ, 7-е издание	Данная книга охватывает новых областей исследования, включая использование кормовых растений в качестве биоэнергетических культур	**Соответствует частично**
21	978-1-119-27086-7	Уильям О. Рис, Эрик У. Роу Июнь 2017г	Функциональная анатомия и физиология домашних животных, 5-е издание	В книге рассматриваются функциональная анатомия и физиология домашних животных, про верблюдов ничего нету	**Соответствует частично**
22	978-1-118-65001-1	Грейси Дэвид С., Колинс (редактор), Роберт Дж. Хью(редактор) Ноябрь 2014г	Мясная гигиена	Не соответствует программам ТиПО. Является справочным материалом для ветеринаров	**Не соответствует**
23	978-1-118-76725-2	Лора Лин (редактор), Сью Лоли (редактор), Шерил Фергюсон (редактор) Апрель 2014г.	Медишина крупных животных для ветеринаров	В книге рассматриваются современные методы лечения крупных животных	**Соответствует частично**
24	978-1-119-27602-9	Прем Лал Кашьяп (редактор), Алок Кумар Шривастава (редактор), Шре Пракаш Тивари (Редактор), Судир Кумар (Редактор) Декабрь 2017г	Микробы для климатически устойчивого сельского хозяйства	Наименование книги на государственный язык переведен некорректно. **Климаттық-тұрақты ауыл шаруашылығына арналған микробтар** а правильно будет Ауылшаруашылығына арналған климаттық-тұрақты микробтар. Книга предназначен для научных сотрудников	**Не соответствует**
25	978-1-444-33683-2	Ара Канеканян (редактор) Май 2014 г	Молоко и молочные продукты в качестве функциональных продуктов	Учебник для высшего образования. Не соответствует программам ТиПО	**Не соответствует**
26	978-1-118-79460-9	Энн Осборн (редактор),	Натуральные продукты:	Не соответствует программам ТиПО по	**Не соответствует**

		Ребекка Госс (редактор), Гай Т. Картер (редактор) Апр 2014 г	дискурс, разнообразие и дизайн	профилю «Ветеринария» и «Зоотехния». Перевод аннотации не корректный.	
27	978-1-118-35124-6	ГрэмМэтьюс, Рой Бэйтман, Пол Миллер Январь 2014г.	Методы применения пестицидов	Представленная книга соответствует по всем параметрам	**Соответствует**
28	978-1-118-33728-8	Питер Дж. Грегори (редактор), Стивен Нортклифф (редактор) Декабрь 2012г	Состояние почвы и рост растений	Не является учебной литературой. Зарубежная учебная литература 2012 года издания. Не соответствует учебным планам и программам ТиПО	**Не соответствует**
29	978-1-119-27130-7	Марк С. Эштон, Мэтью Дж. Келти Янв 2018г	Практика лесоводства: прикладная экология леса, 10-е издание	Книга для практикующей аудитории. Учебник для высшего образования	**Не соответствует**
30	978-1-118-37825-0	Чик Вайс (редактор), Аллисон Берент (редактор) Февраль 2015г	Ветеринарные вмешательства посредством изображений	Наименование книги на государственный язык переведен не корректно.	**Не соответствует**
31	978-1-118-69499-2	Эми Д'Андреа (редактор), Джессика Сьогрен (редактор) Aug 2013г	Справочное руководство по ведению зоотехника крупных животных	Не является учебником	**Не соответствует**
Эксперт: _____ Нурмышев Асылбек Жорабекович, заместитель директора по УМО, Капланбекского аграрно-технического колледжа					
Всего: ; соответствует: 1; соответствует частично: 4; не соответствует: 11.					
Строительство и коммунальное хозяйство					
32	978-1-118-78622-2	Фрэнсис Д. Чинг, Марк Мулвиль Авг. 2014г	Иллюстрированное европейское строительное строительство	Не корректный перевод названия издания. Аннотация книги представлена на государственном и русском языках что соответствует основным требованиям к услуге. Первое европейское издание классического визуального руководства, не является учебником. Основывается на нормативной базе Великобритании.	**Не соответствует**
33	978-1-118-74005-7	Фрэнсис Д.К. Ching Апрель 2014 г	Список развития здания, нашего участия	Не корректный перевод названия издания Аннотация книги представлена на государственном и	**Не соответствует**

				русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Визуальный путеводитель по основам строительства, не является учебником. Не указано для какой категории обучающихся предназначен.	
34	978-1-118-94436-3	Розмари Килмер. У. Горелка Килмер Янв 2016 г	Чертежи и детали для 3-го издания интерьера	Руководство по проектированию строительной документации, не является учебником. Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Не корректный перевод названия издания	**Не соответствует**
35	978-1-118-54314-6	Leonhard E. Bernold Январь 2013 г	Строительная техника и методы: планирование, инновации, безопасность	Книга предназначена для инженеров-строителей, студентов ВУЗов	**Не соответствует**
36	978-1-118-54314-6	Leonhard E. Bernold Январь 2013 г	Строительная техника и методы: планирование, инновации, безопасность	Повтор издания 4 и 5 пункт	**Не соответствует**
37	978-1-118-84579-0	Салех А. Мубарак Март 2015 г	Планирование и контроль проекта строительства, 3-й издание	Не указан вид учебной литературы и для какой категории обучающихся предназначено. Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге.	**Не соответствует**
38	978-3-433-60478-6.	ECCS - Европейская конвенция по конструкционным стальным конструкциям (редактор) Июнь 2016 г	Проектирование соединений в стальных и композитных конструкциях: Еврокод 3: Проектирование стальных конструкций. Часть 1-8. Конструкция соединений. Еврокод 4: Проектирование композитной стали и бетонных	Книга предназначена для работающих проектировщиков	**Не соответствует**

			конструкций. Часть 1-8. Конструкция соединений		
39	978-0-876-29348-5	Уэйн Дж. Дель Пико Февраль 2015 г	Планирование обучения и снятие материалов: основы строительства	Полный ресурс для перепродажи и легких коммерческих подрядчиков - на основе новейших строительных материалов и методов. Не является учебником. Не указана категория обучающихся для которой разработан данный ресурс.	**Не соответствует**
40	978-1-119-05532-7	Чарльз Дж. Киберт Апр 2016г	Устойчивое строительство: зеленый строительный дизайн и поставка, 4-е издание	Книга не предназначена для обучающихся ТиПО	**Не соответствует**
Эксперт: Туржанова Алма Кажимуратовна - заместитель директора по учебной работе, Политехнического колледжа, председатель экспертной комиссии. Всего: 9; соответствует: 0; соответствует частично: 0; не соответствует: 9.					

Потенциальный поставщик приложил к конкурсной заявке аннотации и краткое содержание на 40 наименований учебной литературы, зарубежных авторов.

ЗАМЕЧАНИЕ:

1. Перевод аннотации и краткого содержания на государственный и русский язык предложенной учебной литературы не корректны (имеются не точности, использован машинный перевод), не соответствующий требованием перевода.
2. Отдельные издания учебной литературы не соответствуют по содержанию требованиям программам технического и профессионального образования.
3. Не указан вид учебной литературы (учебник, справочник, методическое пособие, руководство)
4. Не указана категория обучающихся. Отдельные учебные пособия предназначены для студентов Высших учебных заведений и инженерно-технических работников отраслей.
5. По представленным аннотациям, не возможно, сделать объективный вывод о содержании учебной литературы и ее практической ценности для внедрения в образовательный процесс организаций ТиПО.

ВЫВОД:

Перечень 40 наименований зарубежной учебной литературы, подлежащих к переводу на государственный и русский языки для системы ТиПО по специальностям профиля *по профилям «Связь, телекоммуникации и информационные технологии, электронная техника», «Строительство и коммунальное хозяйство», «Сельское хозяйство, ветеринария и экология»* в соответствии с ГК РК 05-2008 «Классификатор профессий и специальностей технического и профессионального, послесреднего образования» (с изменениями на 01.07.2017 год) содержит аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня зарубежной учебной литературы на государственном и русском языках. Права на перевод 40 наименований зарубежной учебной литературы на государственный и русский языки. Права на тиражирование в количестве 5 000 экземпляров книг на срок не менее 4 лет с указанием территории распространения.

В случае подписания потенциальным поставщиком предварительного договора или договора (намерений) с представителями правообладателя, необходимо предоставить нотариально заверенный перевод договора с зарубежным правообладателем с приложением перечня зарубежной учебной литературы. Зарубежная учебная литература, на которую приобретаются права (на перевод и тиражирование), должна быть не ранее 2013 года издания и не должна совпадать с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в Республике Казахстан, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не должна совпадать с зарубежной учебной литературой, переведённых в странах Стран Независимых Государств. Количество страниц 40 наименований зарубежной учебной литературы, подлежащих переводу и тиражированию составляет в среднем не менее 440 расчетных страниц.

Изучив в пределах своей компетенции аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня предложенной зарубежной учебной литературы АО Республиканским научно-методическим центром развития технического и профессионального образования и присвоения квалификации экспертная комиссия считает, что в целом предложенный список с аннотацией **НЕ СООТВЕТСВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ИЛИ СООТВЕТСВУЕТ ЧАСТИЧНО** Технической спецификации услуг по приобретению прав и переводу зарубежной литературы для системы технического и профессионального образования.

Номер лота № 15515043-ОК1

(по профилям «Сервис и обслуживание», «Метрология, стандартизация и сертификация», «Геология, горнодобывающая промышленность и добыча полезных ископаемых», «Нефтегазовое и химическое производство»)

Заключение по технической спецификации АО "Республиканский научно-методический центр развития технического и профессионального образования и присвоения квалификации.

№ п/п	ISBN номер	Автор, страна и год издания	Наименование зарубежной литературы	Соответствие к требованиям технической спецификации	Вывод
Геология, горнодобывающая промышленность и добыча полезных ископаемых					
1	978-1-118-68502-0	Энтони М.Эванс Июль 2013	Геология рудных месторождений и промышленные полезные ископаемые: Введение, 3-е издание	Главной идеей издания является включение и интеграция нового материала в установленные рамки. Третье издание пересматривается в современном формате с двумя колонками. Неметаллические отложения промышленных и сыпучих материалов полностью покрыты для удовлетворения меняющегося акцента курсов прикладной геологии. Аннотация не представлена, указано только содержание, что не соответствует основным требованиям к услуге. Зарубежная учебная литература 2013 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств.	Не соответствует
2	978-1-119-31887-3	Чарльз Флетчер Июль 2017 г	Физическая геология, расширенный eText, 3-е издание	Издание предоставляет учащимся различные способы изучения физической геологии и дает им возможность учиться через множество сведений. В книге исследуются все стандартные вводные	Соответствует

				темы Физической Геологии, используются последние исследования, инновационная педагогика, чтобы показать студентам, как они могут использовать геологию и применять ее в мире в целом. Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Зарубежная учебная литература 2017 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств.	
3	978-1-119-03422-3	Брайан Дж. Скиннер Декабрь 2015 г	Визуализация геологии, 4-е издание	Книга знакомит студентов с геологией и наукой систем Земли с применением метода визуального обучения. Читатели узнают, что геологические особенности, которые мы видим и испытываем, являются результатом взаимодействия между тремя ключевыми циклами, которые простираются от сердцевины земли до периферии нашей атмосферы. Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Зарубежная учебная литература 2015 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в	Соответствует

				приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств.	
Эксперт: _____ Банников И. В. - заместитель директора по УМО, Карагандинского высшего политехнического колледжа. **Всего: 3; соответствует: 2; соответствует частично: 0; не соответствует: 1.**					
Метрология, стандартизация и сертификация					
4	978-1-118-62259-9	Аммар Граус Март 2013г	Прикладная метрология для машиностроительной промышленности	Учебное пособие по прикладной метрологии для машиностроения. Для преподавателей, студентов учреждений высшего образования, менеджеров, студентов колледжей. Не является учебником	**Не соответствует**
5	978-3-527-68110-5	Мануэль Сервин, Дж. Антонио Кирога, Мозес Падилья Май 2014г	Анализ интерференционной картины для оптической метрологии: Теория, алгоритмы и применение	Основная цель данной книги – представить основные теоретические принципы и практические применения к классическим интерферометрическим техникам и наиболее продвинутым методам в области современного анализа интерференционной картины, применяемого в оптической метрологии. Не предназначена для студентов ТиПО	**Не соответствует**
6	978-1-118-57695-3	Ален Бутье Фев 2013г	Лазерная метрология в механике жидкостей: Гранулометрия, измерение температуры и концентрации	Не указан вид учебной литературы, для какой категории студентов предназначено данное издание. Слишком сложно для пониманиястудентами ТиПО	**Не соответствует**
7	978-1-119-04360-7	Жан-Габриэль Реми, Шарлотта Летамендиа Сен 2014г	Стандарты LTE	Не указан вид учебной литературы, для какой категории студентов предназначено данное издание. Слишком сложно для пониманиястудентами ТиПО	**Не соответствует**
8	978-3-527-80029-2	Элизабет Мэнсфилд (редактор), Дебра Л. Кайзер (редактор), Дайсукэ	Метрология и стандартизация для нанотехнологий: Протоколы и промышленн	Книга дает обзор текущего состояния нанотехнологий, в том числе важность метрологии и характеризация в нано-масштабе, международной	**Не соответствует**

		Фуджита (редактор), Марсель Ван де Ворде (редактор) Янв 2017г	ые инновации	стандартизации нанотехнологий, а также промышленные инновации нано-включенных продуктов. Предназначена для студентов ВУЗов, для работающих управленцев	
9	978-1-118-61494-5	Доминик Плакко (Редактор серии) Март 2013г	Метрология в промышленности: Ключ к качеству Французский колледж метрологии	Книга предназначена для научных сотрудников, занимающихся вопросами метрологии, а также для сотрудников, которые занимаются метрологическими способностями компаний и учреждений.	**Не соответствует**
10	978-1-118-23891-2	Джей Э. Фишман Апр 2013г	Стандарты Ценности: Теория и Применение, 2-е издание	Экспертное руководство по интерпретации и применению стандартов ценности. Не является	**Не соответствует**
11	978-1-119-46151-7	Апр 2018	Интерпретация Wiley и применение стандартов МСФО	Не является учебником, в аннотации на казахском и русском языке отсутствует ISBN.	**Не соответствует**
Эксперт: _____ Тулепбергенов Руслан Аденович, заместитель директора по УМО, Жамбылского политехнического высшего колледжа					
Всего: 8; соответствует: 0; соответствует частично: 0; не соответствует: 8.					
Нефтегазовое и химическое производство					
12	978-3-527-80567-9	Джордж А. Олах, Ален Гопперт, Г. К. Сурья Пракаш Июль 2018 г	Третья, обновленное и расширенное издание За пределами нефти и газа: экономика метанола, 3-е изда-ние	Этот учебник предназначен для студентов ВУЗа	**Не соответствует**
13	978-1-118-57075-3	Джейкоб А. Мулинь, Мишель Макки, Аннелис Э. ван Дипен Март 2013г	Технологии химических процессов, 2-е издание	Данная литература ориентирована для студентов химического машиностроения, биотехнологии и промышленной химии, а также для инженеров-химиков. Предназначено для студентов ВУЗа	**Не соответствует**
14	978-1-119-11739-1	Джон О. Робертсон, Джордж В. Чилингар Июнь 2017г	Экологические аспекты добычи нефти и газа	Этот новаторский объем является обязательным для любого инженера-нефтяника, работающего на местах, а также для студентов и преподавателей в	**Не соответствует**

				нефтегазовых отделах по всему миру.	
15	978-1-118-99904-2	М. Рачинский, В. Ю. Керимов Февраль 2015 г	Динамика текучести нефти и газа RGY FOSSIL FUELS	Эта книга, полезная для инженера-ветерана или ученого и студента, эта книга обязательна для любого геолога, инженера или студента, работающего в области нефтедобывающей промышленности. Аннотация переведена не корректно.	**Не соответствует**
16	978-1-119-03926-6	Реза Резай (редактор) Июль2015г	Запасы сланцевого газа	Для студентов ВУЗа	**Не соответствует**
17	978-1-118-69452-7	Герман Дж. Кох (редактор) Июнь 2014г	Газоизолированная подстанции	Предназначена для существующих пользователей ГИС, так и для тех, кто планирует принять технологию, для студентов ВУЗа	**Не соответствует**
18	978-1-118-87762-3	Даг Элмер Август 2014г	Обработка газа: Теория и практика абсорбции	Для инженеров, работающих с технологиями и газообработкой, в частности, работающих о процессах сокращения выбросов CO2, а также аспирантов по технологическому проектированию, химическому машиностроению и химии. Для студентов ВУЗа	**Не соответствует**
19	978-1-509-51176-1	Гэвин Бридж, Филипп Ле Биллон Июнь 2017 г	Нефть, 2-е издание	В этом углубленном учебнике авторы взглянули на современную политическую экономию нефти. Для студентов ВУЗа	**Не соответствует**
20	978-1-119-52243-0	Ален Лерой Апрель 2018г	Доступность и надежность производства : Использование в нефтегазовой промышленности	Основная целевая аудитория - это нефтяная промышленность, т.е. используется инженерами на производстве	**Не соответствует**

Эксперт: _____ Рамазанова Ляззат Есентаевна - заместитель директора по УМО, Уральского

колледжа газа, нефти и отраслевых технологий. Всего: 9; соответствует: 1; соответствует частично: 0; не соответствует: 8.					
Сервис и обслуживание					
21	978-1-119-04890-9	Wiley-Blackwell Октябрь 2014г.	История о продуктах питания, второе новое и расширенное издание	Не соответствует учебным планам и программам ТиПО по профилю «Сервис». Не является учебной литературой. Может использоваться только как дополнительная литература.	Не соответствует
22	978-1-945-49845-9	Американское общество дипломированных бухгалтеров Сентябрь 2017г	Руководство по аудиту: Стандарты государственного аудита и одиночные аудиты 2017г.	Бухгалтерский учет и аудит зарубежных стран отличаются от Казахстанской, изучать зарубежный опыт в данном случае не целесообразно. Необходимы учебники, основанные на нормативно-правовой базе Республики Казахстан. Эта литература не является учебником.	Не соответствует
23	Не представлен	Не представлен	Не представлен	Судя по содержанию, соответствует профилю «Производство, монтаж, эксплуатация и ремонт (по отраслям) эксплуатация транспорта»	Не соответствует
24	978-1-118-40630-4	Suvendu Bhattacharya (Редактор) Сентябрь 2014г	Традиционные и передовые технолегии обработки пищевых продуктов	Судя по содержанию, соответствует профилю «Производство, монтаж, эксплуатация и ремонт (по отраслям) эксплуатация транспорта»	Не соответствует
25	978-1-118-80601-2	Chris Thomas, Edwin J. Norman, Costas Katsigris	Дизайн и оборудование для ресторанов и продовольственных услуг: вид управления, 4-е издание	Представленная книга соответствует технической спецификации лота № 15515043-ОК1. Зарубежная учебная литература 2014 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств.	Соответствует
26	978-1-118-81025-5	Contantinos A. Georgiou (Редактор), Georgios P. Danezis	Подлинность пищевых продуктов: Управление, анализ и	«Константинос А. Георгиу, Аграрный университет Афин, Греция Георгиос П. Данезис, Аграрный	Не соответствует

		(Редактор) Февраль 2017г	регулировани е	университет Афин, Греция» Греция не входит в число рекомендованных стран с передовым опытом в системе ТиПО. Эта литература не является учебником. Судя по аннотации, может быть источником информации и «компаньоном».	
27	978-1-119-13368-1	Ян К. Шоу	Безопасность пищевых продуктов: наука о безопасности продуктов питания, 2-е издание	«Безопасность пищевых продуктов является идеальной отправной точкой для студентов и неспециалистов, желающих узнать о проблемах безопасности пищевых продуктов, а также приятного и стильного чтения для тех, кто уже имеет академический или профессиональный опыт в этой области». Книга предназначена для широкого круга читателей. Книга рассматривает общие вопросы пищевой безопасности, без привязки к предприятиям питания, что не соответствует программам ТиПО по профилю «Сервис» В данном издании широко рассматривается опыт Новая Зеландия и США, их проблемы в этой области.	**Не соответствует**
28	978-1-118-76612-5	Yadunandan Lal Dar (Редактор), Joseph M. Light (Редактор) Апрель 2014	Разработка и оптимизация текстуры пищи	Представленная информация и плохое качество перевода не дает полного представления о содержании данной книги. По представленной информации можно сделать выводы, что книга не является учебником для студентов ТиПО. Может использоваться, как дополнительная литература.	**Не соответствует**
29	978-1-118-76538-8	Стивен Коллингс Май 2014 г.	Часто задаваемые вопросы в международн	Не является учебником. Бухгалтерский учет и аудит зарубежных стран отличаются от	**Не соответствует**

			ых стандартах аудита	Казахстанской нормативно-правовой базы, изучать зарубежный опыт в данном случае не целесообразно. Необходимы учебники, основанные на нормативно-правовой базе Республики Казахстан.	
30	978-1-118-76489-3	Габриэлла Баки, Кеннет С. Александр	Введение в косметическую формулировку и технологию	Представленная книга соответствует технической спецификации лота № 15515043-ОК1. Зарубежная учебная литература 2014 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств	**Соответствует**
31	978-1-118-49217-8	Gianpaolo Ghiani, Gilbert Laporte, Roberto Musmanno Февраль 2013 г	Введение в Управление логистическими системами, 2-е издание	«Книга адресована научной и практикующей аудитории, и подходит для продвинутых студентов и аспирантов в области логистики и управления цепочками поставок, а также может служить методическим ориентиром для специалистов в области консалтинга, а также в промышленности.» Учебник для ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ	**Не соответствует**
32	Не представлен	Не представлен	Не представлен	Бухгалтерский учет и аудит зарубежных стран отличаются от Казахстанской, изучать зарубежный опыт в данном случае не целесообразно. Необходимы учебники, основанные на нормативно-правовой базе Республики Казахстан.	**Не соответствует**
33	978-1-119-39362-7	Джон Р. Уокер	Концепции, управление и операции ресторана, 8-е издание	Есть переводы на русский язык более ранних изданий этой книги.	**Соответствует**

34	978-1-119-09284-1	Кристиан Гронроус	Организация сервиса и маркетинг: логика прибыли, 4-е издание	Предоставленная информация не полная, не ясно является ли эта литература Учебником. В данном издании говорится об управлении любой организацией в качестве сервисного бизнеса. Не возможно определить по предоставленной информации специальность ТиПО в которой можно применить данную книгу.	**Соответствует частично**
35	Не представлен	Не представлен	Не представлен	Предоставленная информация не полная нет НАЗВАНИЯ, АВТОРА и ISBN номера. Не ясно является ли эта литература Учебником. Судя по аннотации в данном издании говорится о управлении, лидерстве любой организацией в качестве сервисного бизнеса. Не возможно определить специальность ТиПО в которой можно применить данную книгу.	**Не соответствует**
36	978-1-119-19196-4	John R. Walker, Jack E. Miller	Надзор гостиничного бизнеса, 8-е издание	Есть переводы на русский язык более ранних изданий этой книги. Уокер, Джон Р. Управление гостеприимством. 230000 / Джон Р. Уокер; пер. с англ. В. Н. Егорова. - М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2012. - 880 с. - (Серия «Зарубежный учебник»). - ISBN 0-13-111293-7 (англ.), ISBN 5-238-00990-9 (русск.).	**Соответствует**
37	978-1-119-40073-8	R. Andrew Chlebana Октябрь 2017	Современное искусство вь.печки и кондитерских изделий	Представленная книга соответствует технической спецификации лота № 15515043-ОК1. Зарубежная учебная литература 2014 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой,	**Соответствует**

				переведенных в странах Независимых Государств.	
38	978-1-119-21033-7	Joseph J. Provost, Keri L. Colabroy, Brenda S. Kelly, Mark A. Waller Май 2016	Наука о кулинарии: Понимание биологии и химии пищи и ее приготовлени я	«Этот уникальный подход должен быть привлекателен для факультетов химии, биологии или биохимии, ищущих новые способы привлечь студентов в их состав.» Не соответствует учебным планам и программам ТиПО по профилю «Сервис». Не является учебной литературой. Может использоваться только как дополнительная литература	Не соответствует
39	978-0-730-31845-3	David Weaver, Laura Lawton	Управление туризмом, 5-е издание	Представленная книга соответствует технической спецификации лота № 15515043-ОК1. Зарубежная учебная литература 2014 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств.	Соответствует
40	978-1-119-10762-0	Joanne M. Flood Январь 2016г	Практи-ческое руковсдство Wiley по GAAS 2016: Охват всех аудиторских стандартов и толкование SASs, AASEs, SSARSs, PCAOB	Не соответствует учебным планам и программам ТиПО по профилю «Сервис». Не является учебной литературой. Может использоваться только как дополнительная литература. В Казахстане аудиторские стандарты и толкование SASs, AASEs, SSARSs, PCAOB не применяются.	Не соответствует
Эксперт: _____ Анаятова Ирина Викторовна - заместитель директора по УМО, Колледжа индустрии туризма и гостеприимства г. Алматы. Всего: 16; соответствует: 1; соответствует частично: 5; не соответствует: 10.					

Потенциальный поставщик приложил к конкурсной заявке аннотации и краткое содержание на 40 наименований учебной литературы, зарубежных авторов.

ЗАМЕЧАНИЕ:

1. Перевод аннотации и краткого содержания на государственный и русский язык предложенной учебной литературы не корректны (имеются не точности, использован машинный перевод), не соответствующий требованием перевода.

2. Отдельные издания учебной литературы не соответствуют по содержанию требованиям программам технического и профессионального образования.

3. Отдельные издания учебной литературы не содержат достаточное количество страниц. согласно П.П.3.3 П 3 «Основные требования к услуге».

4. Не указан вид учебной литературы (учебник, справочник, методическое пособие, руководство)

5. Не указана категория обучающихся. Отдельные учебные пособия предназначены для студентов Высших учебных заведений и инженерно-технических работников отраслей.

6. По представленным аннотациям, не возможно, сделать объективный вывод о содержании учебной литературы и ее практической ценности для внедрения в образовательный процесс организаций ТиПО.

ВЫВОД:

Перечень 40 наименований зарубежной учебной литературы, подлежащих к переводу на государственный и русский языки для системы ТиПО по специальностям профиля «Сервис и обслуживание», «Метрология, стандартизация и сертификация», «Геология, горнодобывающая промышленность и добыча полезных ископаемых», «Нефтегазовое и химическое производство» в соответствии с ГК РК 05-2008 «Классификатор профессий и специальностей технического и профессионального, послесреднего образования» (с изменениями на 01.07.2017 год) содержит аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня зарубежной учебной литературы на государственном и русском языках. Права на перевод 40 наименований зарубежной учебной литературы на государственный и русский языки. Права на тиражирование в количестве 5 000 экземпляров книг на срок не менее 4 лет с указанием территории распространения.

В случае подписания потенциальным поставщиком предварительного договора или договора (намерений) с представителями правообладателя, необходимо предоставить нотариально заверенный перевод договора с зарубежным правообладателем с приложением перечня зарубежной учебной литературы. Зарубежная учебная литература, на которую приобретаются права (на перевод и тиражирование), должна быть не ранее 2013 года издания и не должна совпадать с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в Республике Казахстан, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не должна совпадать с зарубежной учебной литературой, переведённых в странах Стран Независимых Государств. Количество страниц 40 наименований зарубежной учебной литературы, подлежащих переводу и тиражированию составляет в среднем не менее 440 расчетных страниц.

Изучив в пределах своей компетенции аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня предложенной зарубежной учебной литературы АО Республиканским научно-методическим центром развития технического и профессионального образования и присвоения квалификации экспертная комиссия считает, что в целом предложенный список с аннотацией **НЕ СООТВЕТСВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ИЛИ СООТВЕТСВУЕТ ЧАСТИЧНО** Технической спецификации услуг по приобретению прав и переводу зарубежной литературы для системы технического и профессионального образования.

Номер лота: 18169157-ОК1

(по профилям «Энергетика», «Металлургия и машиностроение», «Транспорт», «Производство, монтаж, эксплуатация и ремонт (по отраслям) эксплуатация транспорта»)

Заключение по технической спецификации АО "Республиканский научно-методический центр развития технического и профессионального образования и присвоения квалификации.

№ п/п	ISBN номер	Автор, страна и год издания	Наименование зарубежной литературы	Соответствие к требованиям технической спецификации	Вывод
Металлургия и машиностроение					
1	978-1-119-48503-2	Francis D. K. Ching, Steven R. Winkel Июнь 2018г	Строковые коды, иллюстрированные: Руководство по пониманию Международного строительного кодекса 2018 года, 6-е издание	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК. Содержание данной книги не соответствует специальностям профиля 1000000 -Металлургия и машиностроение. В содержании описаны высотные здания, типы строительства, огнестойкая конструкция, внутренняя отделка, Системы противопожарной защиты, наружные стены, кровельные сборки и строительные материалы и системы. Рекомендовано пересмотреть содержание книги для профиля 1400000- Строительство и коммунальное хозяйство в соответствии с ГК РК 05-2008 «Классификатор профессий и специальностей технического и профессионального, послесреднего образования» (с изменениями на 01.03.2017 год).	Не соответствует
2	978-1-118-61697-0	Alain Vignes Мар 2013г	Добывающая металлургия 2: Процессы металлургической реакции	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге.	Не соответствует

				Не является учебной литературой, можно использовать как дополнительную справочную литературу по специальностям профиля «металлургия». Литература носит научно-исследовательский характер, предназначена для студентов высших учебных заведений, и инженеров в промышленной производстве. Учебник для ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ	
3	978-1-119-32153-8	Robert C. Juvinall, Kurt M. Marshek Март 2017г	Основы проектирования узлов машин, 6 издание	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК. Соответствует по профилю. Литературу можно использовать как дополнительную литературу	Соответствует
4	978-1-118-73258-8	Michael L. Free Август 2013 г	Гидрометаллургия: Основы и практика	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК. В аннотаций указано что книга предназначено для студентов и исследователей высших учебных заведений. Судя по содержанию книга кажется очень сложной для студентов ТиПО.	Не соответствует
5	978-1-119-35209-9	Thomas A. Lipo Октябрь 2017г	Введение в проектирование машин переменного тока	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК.	Не соответствует

				Содержание данной книги не соответствует специальностям профиля 1000000 -Металлургия и машиностроение. В содержании описаны магнитные цепи, распределение ММФ и распределение ветра, использование магнитных цепей в расчете реактора утечки, тепловой дизайн, расчет потери индукционных машин, постоянные магнитные машины и электромагнитный дизайн синхронных машин. Рекомендовано пересмотреть содержание книги для профиля 0900000- Энергетика в соответствии с ГК РК 05-2008 «Классификатор профессий и специальностей технического и профессионального, послесреднего образования» (с изменениями на 01.03.2017 год).	
6	978-1-118-83391-9	James Doane Июль 2015 г	Анализ машины с использованием компьютерных приложений для инженеров-механиков	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК. Вид книги является учебной пособий. Не является учебником. Книга предназначено для студентов высших учебных заведений. Судя по содержанию книга кажется очень сложной для студентов ТиПО.	**Не соответствует**
7	978-1-119-43898-4	Steven W. Knox Март 2018г	Машинное обучение: краткое введение	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017	**Соответствует частично.**

				годах в РК. Аннотация не раскрывает сущность книги. Недостаточно информации для объективного принятия решения. Судя по содержанию книга кажется очень сложной для студентов ТиПО.	
8	978-1-119-42649-3	Kip Hanson Октябрь 2017 г	Механическая обработка для чайников	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК. Соответствует по профилю. Литературу можно использовать как дополнительную литературу.	Соответствует
9	978-1-118-91946-0	Helmi A. Youssef Октябрь 2015 г	Обработка нержавеющей стали и суперсплавов : Традиционные и нетрадиционные методы	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК. Соответствует по профилю. Литературу можно использовать как дополнительную литературу для профессий металлургий.	Соответствует
10	978-1-118-96031-8	Джон С. Липполд Ноябрь 2014г	Сварка Металлургия и Свариваемость	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК. Соответствует по профилю. Литературу можно использовать как дополнительную литературу для специальностей 1114000 Сварочное дело (по видам).	Соответствует

Эксперт: _____ Тулепбергенов Руслан Аденович, заместитель директора по УМО, Жамбылского политехнического высшего колледжа

Всего: 10; соответствует: 4; соответствует частично: 1; не соответствует: 5.

Производство, монтаж, эксплуатация и ремонт (по отраслям) эксплуатация транспорта					
11	978-1-118-89229-9	Грег С. Стоун, Ян Калберт, Эдвард А. Боултер, Хусейн Дхирани Июль 2014г	Электрическая изоляция для вращающихся машин: Проектирование, оценка, старение, тестирование и ремонт, 2-е издание	Данная книга охватывает все аспекты в проектировании, износе, испытаниях и ремонте электрической изоляции, используемой в двигателях и генераторах.	**Не соответствует Соответствует профилю «Энергетика»**
12	978-1-119-38681-0	Morris Brenna, Federica Foiadelli, Dario Zaninelli Фев 2018г	Электрические железнодорожные транспортные системы	Данная охватывает понимание различные технологий как для стационарных электросетей железнодорожных систем, так и для железнодорожного подвижного состава В этой книге рассматриваются электрические железнодорожные системы, которые играют решающую роль в смягчении заторов и загрязнения, вызванных дорожным движением.	**Не соответствует Соответствует профилю « Транспорт»**
13	978-1-118-53477-9	Trevor M. Young Октябрь 2017 г	Эксплуатация самолета с воздушным транспортом: методы анализа, полеты и правила	В данной литературе рассматривается производительность реактивного транспортного самолета; Методы анализа, летной эксплуатации и правила, предетавляет собой подробный и комплексеный подход к анализу методов работы для реактивных транспортных самолетов	**Не соответствует Соответствует профилю « Транспорт»**
14	978-1-118-95444-7	Gonzalo Abad (Editor) Сен 2016г	Силовая электроника и электроприводы для тяговых применений	Это прикладная книга для проектирования и разработки тяговых систем, сопровождаемая описанием базовой технологии.	**Не соответствует Соответствует профилю « Транспорт»**
15	978-1-118-75550-1	Haitham Abu-Rub, Mariusz Malinowski, Kamal Al-Haddad Июнь 2014г	Силовая Электроника для систем возобновляемой энергии, транспорта и промышленного применения	Данная литература представляет собой текущие исследования по анализу и проектированию силовых электронных преобразователей для промышленного применения и возобновляемых энергетических систем.	**Не соответствует Соответствует профилю « Транспорт»**
16	978-1-119-18515-4	Xianming Shi (редактор), Липин Фу	Устойчивые зимние дорожные	Данная книга руководство по передовым методам зимних дорожных	**Не соответствует Соответствует профилю**

		(редактор) Mar 2018г	операции	операций Зимние операции по техническому обслуживанию необходимы для обеспечения безопасности, мобильности и производительности транспортных систем, особенно в условиях холодного климата,	«Транспорт»
Эксперт: Нуркасова Ж.А. заместитель директора по УМО, Алматинского государственного бизнес колледжа. **Всего: 6; не соответствует: 6.**					
Транспорт					
17	978-1-119-28112-2	BehnamKamali Август 2018г	Аэронавигационные мобильные системы связи в аэропортах: Стандартная технология IEEE 802.16 для нового поколения инфраструктуры воздушной транспортации	Учебник для инженеров и технических специалистов, участвующих в исследованиях и разработках AeroMACS.	**Не соответствует**
18	978-1-119-38681-0	Morris Brenna, Federica Foiadelli, Dario Zaninelli Акпан 2018	Транспортные системы электропоездов	Книга для аспирантов, изучающих предмет, а также для профессионалов отрасли, работающих в этой области.	**Не соответствует**
19	978-1-118-60101-3	Arnaud Banos (Editor), Thomas Thévenin (Editor) Февраль 2013г	Геоинформационные и городские транспортные системы	Книга представляет собой руководство для специалистов в области анализа систем городского транспорта.	**Не соответствует**
20	978-1-118-64910-7	Bernard Favre Фев 2014г	Введение в устойчивые перевозки	Некорректный перевод названия книги.	**Соответствует**
21	978-1-118-57725-7	Slim Hammadi, Mekki Ksouri Декабрь 2013г	Мультимодальные транспортные системы	Книга предназначена для руководителей и сотрудников современных транспортных систем, для решения возможных конфликтов и координации с существующей системой общественного транспорта	**Не соответствует**
22	978-1-119-40745-4	Benoit Hilt (Editor), Marion Berbineau	Сетевое моделирование для интеллектуал	Книга предназначена для специалистов в области интеллектуальных транспортных систем	**Не соответствует**

		(Editor), Alexey Vinel (Editor), Alain Pirovano (Editor) Apr 2017г	ьных транспортны х систем: высокоскорос тные беспроводны е узлы	(ИТС), связанных с воздушным, железнодорожным и автомобильным коммуникациями.	
23	978-1-119-07823-4	Simon Hakim (Editor), Gila Albert (Editor), Yoram Shiftan (Editor) Июнь 2015 г	Обеспечение безопасности транспортны х систем	Рассматривает множество проблем и решений в сфере транспортной безопасности в целях защиты транспортных систем	Соответствует
24	978-1-118-76188-5	François Triozon (Editor), Philippe Dollfus (Editor) Ноябрь 2016г	Симуляция траспортиров ок на нано-устройствах	Книга не относится к профилю «Транспорт»	Не соответствует
25	978-3-527-64986-0	Dirk Lehmhus (Editor), Matthias Busse (Editor), Axel Herrmann (Editor), Kambiz Kayvantash (Editor) Август 2013г	Конструкцио нные материалы и процессы в транспортиро вках	Справочник, в котором рассматривается использование конструкционных материалов для автомобильного, воздушного и железнодорожного секторов.	Соответствует частично
26	978-1-119-07418-2	Ajoy Kumar Kundu, Mark A. Price, David Riordan Авг 2016г	Теория и практика работы самолетов	Соответствует требованиям спецификации по профилю «Транспорт»	Соответствует
27	978-1-118-76226-4	ITE (Институт инженеров транспорта), Брайан Уолшон, Анураг Панде Янв 2016г	Руководство по организации дорожного движения, 7-е издание	Руководство для специалистов по транспорту в государственном и частном секторах, лиц, принимающих решения в области транспорта, государственных должностных лиц и даже студентов и аспирантов высших учебных заведений, которые изучают транспортную технику.	Не соответствует
28	978-1-119-30784-6	George Yannis (Editor), Simon Cohen (Editor) Июнь 2016г	Дорожная безопасность	Представляет сборник обновленных документов конференции TRA 2014	Не соответствует

Эксперт: _____ Базарбаев Виктор Жолдасович - заместитель директора по УМО, Костанайский колледж автомобильного транспорта.

Всего: 12; соответствует: 3; соответствует частично: 1; не соответствует: 8.

Энергетика					
29	978-1-118-90484-8	Ашутош Тивари (редактор), Сергей Валюх (редактор) Февраль 2014 г.	Передовые энергетические материалы	В книге рассматривается вопросы использования новых энергетических материалов для обширного ландшафта преобразования солнечной энергии, а также особое внимание уделяется фотовольтаике, эффективным источникам света, топливным элементам, энергосберегающим технологиям, технологиям хранения энергии, наноструктурированным материалам, инновационным материалам и технологиям для будущей наноразмерной электроники. Данная книга соответствует энергетическим специальностям. Использован машинный (автоматизированный) перевод и имеются непереведенные предложения. Например: **В описании:** Существенный ресурс для ученых, разрабатывающих новые энергетические материалы для обширного ландшафта преобразования солнечной энергии, а также обработки и характеристики **Перевод на государственный язык:** Елеулі ресурс үшін ғалымдар әзірлейтін жаңа энергетикалық материалдар үшін кең ландшафт түрлендіру күн энергиясын, сондай-ақ өңдеу және сипаттамасы материалдар **Правильный перевод:** Күн энергиясын түрлендірудің, сондай-ақ оларды өңдеудің және сипаттамасының ауқымды ландшафтысы үшін жаңа энергетикалық материалдарды зерттейтін ғалымдарға арналған	**Соответствует частично**

				маныздь. ресурс. А также в содержании: 1. Не отображающий гелиостат не переведен на государственный язык 2. Современное состояние наноструктур в исследованиях солнечной энергии переведен неправильно: 2. Қазіргі жағдайы нанокұрылымдарды зерттеу күн энергиясын. Кроме того, перевод с английского неправеден корректно. Книга написана ***для широкой и широкой аудитории***, включая исследователей и аспирантов из ***разных стран, таких как химия, материаловедение, физика и инженерия***, работающие в области нанотехнологий, технологии фотоэлектрических устройств и нетрадиционной энергии. Как может быть химия, материаловедение, физика и инженерия страной? Пересмотреть перевод	
30	978-1-119-10923-5	Б. К. Ходж Март 2017г	Альтернативные энергетические системы и приложения, 2-е издание	Наименование книги, авторы, ISBN, дата издания и страницы не соответствует оригиналу (на английском языке) **Alternat ve Energy and Shale Gas Encyclopedia** Jay H. Lehr (Editor), Jack Keeley (Editor) ISBN: 978-1-119-06632-3 Apr 2016 Наименование книги переведен неправильно. Правиль-ный вариант: Альтернативная энергетика и энциклопедия сланцевого газа	**Не соответствует**
31	978-1-119-34776-7	Бенуа Робине, Кристоф Саудемонт, Даниэль Хиссел, Ксавье Робоам,	Хранение электрической энергии в транспортных системах	В данной книге рассматривается вопросы системы хранения энергии, хранения дизель-электрической гибридной тяги, энергетических обменных конфигурации	**Не соответствует**

		Бруно Сарени, Жюльен Пуже Авг 2016 г		сетки постоянного тока, конфигурации гибридных силовых поездов и железнодорожных силовых подстанции, гибридных электрических транспортных средств, зарядки электрических транспортных средств, гибридные локомотивы. Данная книга не подходит для специальности энергетического профиля.	
32	978-1-118-80346-2	Питер Шавмакер, Лу ван дер Слуис Май 2017 г	Электросистема Essertials, второе издание	Книга схватывает производство электрической энергии от тепловых электростанций, как из возобновляемых источников энергии, и рассматривает включение силовых электронных устройств и фактов. Авторы излагали информацию о математическом моделировании и уравнениях в приложениях. В книге рассматриваются: - генерация, передача, распределение и использование энергии ветра, солнечной энергии и гидроэнергии - защита системы электропитания и автоматические выключатели управление и эксплуатация энергосистемы организация рынков электроэнергии и происходящие в настоящее время изменения системных отключений будущих разработок в энергетических системах, соединениях HVDC и интеллектуальных сетях Перевод наименования книги неправильно. Правильный вар-иант: Основы системы электропитания.	**Соответствует частично**

				Соответственно перевод на государственном языке неправильно. Использован машинный (автоматизированный) перевод, имеются непереведенные предложения и незаконченный перевод. Например: **В описании:** Электропитание скоро изменится; будущее поколение будет все чаще проходить в местных кварталах и рядом с ними, уменьшая зависимость от удаленных электростанций. **Перевод на государственный язык:** Электрмен коректендіру жақын арада өзгереді; болашақ ұрпақ жиі өтуі жергілікті орамдарында және олардың жанында азайта отырып, тәуелділік кашықтағы электр станциялары. **А также в содержании:** 1. Введение в анализ энергетической системы – 1. Кіріспе энергетикалық жүйесінің 2. Генерация электрической энергии – 2. Генерация-электр энергиясын 3. Передача электроэнергии – 3. Электр энергиясын 4. Использование электрической энергии – 4. Пайдалану, электр энергиясын и т.д. Пересмотреть перевод	
33	978-1-118-67646-2	Тор Бринк (Редактор) Янв 2014г	Зеленые энергетические материалы	Данная книга не предназначено для подготовки специалистов энергетического профиля. В книге рассмотрен принципы зеленной химии, которые могут быть применены к дизайну новых продуктов, создания зеленных энергетических материалов, внедрения	Не соответствует

				технологии зеленного движения в гражданские космические путешествия, использование современных квантовых химических методов в рациональном проектировании энергетических материалов, взрывчатые вещества военного снаряжения. синтетические пути получения N-оксидов тетразола, их свойства, использования динитрамидного фрагмента в синтезе, материалы связующего вещества для зеленного твердого композитного и гомогенного ракетного топлива. Использован машинный (автоматизированный) перевод. Например: **В описании:** С конца 20-ого столетия все больше увеличивалось понимание того, что использование, или производство, многих энергетических материалов водит к высвобождению веществ, вредных как для людей, так и для окружающей среды. **Перевод на государственный язык:** 20-шы жүзжылдықтың аяқ кезінен бастап көптеген энергетикалық материалдарды пайдалану және өндіру нәтижесінде адамдарға және қоршаған ортаға зиян тигізетін заттектердің пайда болатыны қауым арасында кең талқылана бастады. **Правильный перевод:** 20-шы ғасырдың аяқ кезінде көптеген энергетикалық материалдарды пайдалануда немесе өндіруде адам өмірі үшін де, коршаған орта үшін да зиянды заттар шығарылатыны кең талқылана бастады.	

34	978-3-527-67012-3	Филип Гарро (редактор), Мицумаса Коянаги (редактор), Питер Рамм (редактор) Апр 2014г	Справочник по 3D-интеграции, Том 3: Технология 3D-процессов	**Аныктамалығы бойынша 3D-интеграция, Опын 3: 3D Технологиясы-процесінің Филип Гарро (редактор), Мицумаса Коянаги (редактор), Питер-Ла (редакторы)** ISBN: 978-3-527-67012-3 Сәуір 2014 474 бет Наименование книги на государственный язык переведен некорректно, использован дословный перевод. Правильный перевод: **3D-интеграция бойынша аныктамалық. 3-том. 3D процесінің технологиясы.** Ф.И.О. редактора несовподает: на русском языке Питер Рамм, на государственном языке Питер-Ла. Использован машинный (автоматизированный) перевод. Например: **В описании:** Последняя часть книги посвящена оценке и повышению надежности трехмерных интегрированных устройств, что является предпосылкой для крупномасштабной реализации этой новой технологии. **Перевод на государственный язык:** Соңғы бөлігі кітаптар арналды бағалау және сенімділігін арттыру үшөлшемді кіріктірілген құрылғыларды, бұл үшін алғышарт болып табылады ірі масштабты іске асыру осы жаңа технология. **А также в содержании:** 1. Интеграция с 3D-интеграцией с 2008 года – 1. Интеграция 3D-интеграцияны 2008 жылғы 2. Ключевые приложения и тенденции рынка для 3D-интеграции и технологий Interposer – 2. Түйін қосымшалар мен тенденциялары, нарықтың үшін 3D-интеграция және	Не соответствует

				технологиялар Interposer 3. Экономические драйверы и препятствия для интеграции 2.5D / 3D – 3. Экономикалық драйверлер мен кедергілер біріктіру үшін 2.5 D / 3D и т.д. В данной книге представлена информация о технологиях 3D-процессов и содержит 29 основных раздела: «Интеграция с 3D-интеграцией: Литейные цеха, Самсунг-7, Сборочные и испытательные дома, Микрафон-8», «Ключевые приложения и тенденции рынка для 3D интеграции: Глобальный IP ландшафт», «Экономические драйверы и препятствия для интеграции 2 5D / 3D», «Технология Interposers: драйверы и потребности, Силиконовые интерполяторы, Поликристаллический кремний» и т.п. Данная книга не подходит специалистам в области энергетики.	
35	978-0-470-03092-9	Стивен Эндрю Джей Сен 2014г	Электрические сооружения высокого напряжения: Перспектива планирования	Наименование книги переведен неправильно. Сооружения – құрылыс или гимарат, құрылғы – это устройство. Перспектива переводится – болашақ, келешек. В данной книге особое внимание уделяется вопросам планирования землепользования местных органов власти в отношении распределительной сети и элегаза, распределения и передачи высоковольтного напряжения в Англии и Уэльсе, проблемы местных органов планирования в крупных и сельских районах Англии и Уэльса. Все данные, примеры Англии и Уэльса.	Не соответствует
36	978-1-119-21427-4	Пол Краузе, Олег Васичук, Тимоти О'Коннелл,	Введение в электрические и приводные системы	Наименование книги на государственный язык переведен некорректно. Ф.И.О. авторов на государственном языке в	Соответствует

		Махер Хасан Фев 2017г		первоначальном варианте, т.е. на английском языке Использован машинный (автоматизированный) перевод. Например: **В описании:** Введение в анализ электрических машин, силовых электронных схем, характеристик электропривода и энергосистем. Эта книга предоставляет студентам основные физические концепции и инструменты анализа, необходимые для последующей курсовой работы в электроэнергетических и приводных системах с акцентом на вращающееся магнитное поле Теслы. **Перевод на государственный язык:** Кіріспе электр машиналарының күштік электронды схемаларын, электр жетегінің сипаттамаларын және энергия. Бұл кітап ұсынады студенттерге негізгі физикалық тұжырымдамасы мен құралдарын талдау үшін кажетті, кейіннен курстық жұмыстың электр энергетикалық және жетек жүйелерінде назар аудара отырып, айналмалы магнит өрісі Өткізеді. **А также в содержании:** Глава 3 Электроника энергетики – 3-тарау электроника энергетика Глава 4 Производительность и моделирование электрического привода – 4-тарау өнімділігі және модельдеу электр жетегінің Глава 5 Энергетические системы – 5-тарау энергетикалық жүйесін и т.д. В данной книге рассмотрены вопросы «Общей электротехники», «Электрических	

				измерении», «Электрических машин и трансформаторов». Данная книга рекомендуется использовать в лекционном материале по общепрофессиональным дисциплинам	
37	978-1-118-68350-7	С Раффи Ахмад, Майкл Картрайт Авг 2014г	Лазерное зажигание энергетических материалов	Наименование книги на государственный язык переведен некорректно. **Энергетикалық материалдарды лазерлік жану** Использован машинный (автоматизированный) перевод. Например: **В описании:** В книге дается введение в энергетические материалы и лазеры, свойства таких материалов и современные методы инициирования энергетических материалов. В следующих главах и разделах освещаются свойства лазеров и аспекты безопасности их применения. **Перевод на государственный язык:** Кітапта энергетикалық материалдар мен лазерлерге кіріспе сөз, бұндай материалдардың қасиеттері мен энергетикалық материалдарды бастамалаудың заманауи әдістеріне келтіріледі. Келесі тараулар мен бөлімдерде лазердің қасиеттері және оларды қолданудың қауіпсіздік мәселелері сипатталады. В данной книге дается введение в энергетические материалы и лазеры, свойства лазеров и аспекты безопасного их применения. Книга охватывает следующие темы: Мушкет, Ракетка, Мощность лазера, Определение лазера, Основные технологии лазера, Светодиоды, Диодные лазеры, Природа взрыва, Взрывчатые смеси,	Не соответствует

				Концепция света, Пластиковые соединения, Термопласты, Сжигание. Данные темы не изучается в энергетических специальностях.	
38	978-1-119-05556-3	Тянью Ли, Цюцзинь Линь, Чэнхуан Чен Март 2017г	Эксплуатация и обслуживание сетей электропередач в режиме реального времени	Ф.И.О. авторов не совпадает: на русском языке Тянью Ли, Цюцзинь Линь, на государственном языке Тянью Ма, Цюцзинь Оңғақ. Наименование книги переведен неправильно, использован дословный перевод. **Пайдалану және қызмет көрсету электр қуатын беру желілерінің нақты уақыт режимінде** Использован машинный (автоматизированный, дословный) перевод. Например: **В описании:** Отличная рекомендация, в которой излагаются технические основы и принципы работы в режиме реального времени, с применением современных технологий, инструментов и методов работы **Перевод на государственный язык:** Тамаша ұсыныс жазылады техникалық негіздері және жұмыс істеу принциптері, нақты уақыт режимінде, осы заманғы технологияларды қолдана отырып, құралдар мен жұмыс әдістерін. В данной книге дается глубокие теоретические и практические знания в области управления технологическими процессами и рассматриваются основные концепции, состав, режим подключения и компоненты распределительной сети, влияние электричества на человека, проблемы перенапряжения в рабочем процессе, основные теории диэлектрических свойств, широко используемые изоляционные	**Соответствует**

				инструменты. Книга может быть использована в качестве дополнительного учебного пособия для преподавателей и студентов	
39	978-3-527-68071-9	Александр А. Громов (Редактор), Ульрих Тайпель (Редактор) Апр 2014г	Металлические нанопорошки: Производство, характеристики и энергетическое применение	Данная книга состоит из следующих основных глав: «Оценка термодинамических данных металлических наночастиц», «Численное моделирование индивидуальных металлических наночастиц», «Электроэкпозиционные наноматериалы», «Производство металлических наночастиц» «Характеристика металлических аггомератов наночастиц» Аспекты безопасности металлических наночастиц» «Реакция алюминиевых порошков» и т.д. Данная книга больше подходит для металлургической и химической отрасли	Не соответствует
40	978-1-119-06455-8	Ashok Rao Apr 2015г	Sustainable Energy Conversion for Electricity and Coproducts: Principles, Technologies, and Equipment	На русском и государственном языках непредоставлен наименование книги, Ф.И.О. автора, ISBN, год издания и страницы. Книга предназначено для подготовки специалистов энергетического профиля. Подробно рассмотрены вопросы производства электроэнергии и электроэнергии, основных принципов электрических генераторов.	Соответствует
Эксперт: _____ НигметжановаМарал Кудайбергеновна - заместитель директора по УМО, Усть-Каменогорского политехнического колледжа. Всего: 12; соответствует: 3; соответствует частично: 2; не соответствует: 7.					

Потенциальный поставщик приложил к конкурсной заявке аннотации и краткое содержание на 40 наименований учебной литературы, зарубежных авторов

ЗАМЕЧАНИЕ:

1. Перевод аннотации и краткого содержания на государственный и русский язык предложенной учебной литературы не корректны (имеются не точности, использован машинный перевод), не соответствующий требованием перевода.

2. Отдельные издания учебной литературы не соответствуют по содержанию требованиям программам технического и профессионального образования.

3. В аннотации всех изданий отсутствует информация о стране издания, годе издания и объеме учебного материала.

4. Не указан вид учебной литературы (учебник, справочник, методическое пособие, руководство)

5. Не указана категория обучающихся. Отдельные учебные пособия предназначены для студентов Высших учебных заведений и инженерно-технических работников отраслей.

6. По представленным аннотациям, не возможно, сделать объективный вывод о содержании учебной литературы и ее практической ценности для внедрения в образовательный процесс организаций ТиПО.

ВЫВОД:

Перечень 40 наименований зарубежной учебной литературы, подлежащих к переводу на государственный и русский языки для системы ТиПО по профилю по профилям «Энергетика», «Металлургия и машиностроение», «Транспорт», «Производство, монтаж, эксплуатация и ремонт (по отраслям) эксплуатация транспорта»), содержит аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня зарубежной учебной литературы на государственном и русском языках. Права на перевод 40 наименований зарубежной учебной литературы на государственный и русский языки – не предоставлены. Права на тиражирование в количестве 5 000 экземпляров книг на срок не менее 4 лет с указанием территории распространения – не предоставлены.

В случае подписания потенциальным поставщиком предварительного договора или договора (намерений) с представителями правообладателя, необходимо предоставить нотариально заверенный перевод договора с зарубежным правообладателем с приложением перечня зарубежной учебной литературы. Зарубежная учебная литература, на которую приобретаются права (на перевод и тиражирование), не ранее 2013 года издания и не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в Республике Казахстан, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведённой в странах Стран Независимых Государств. Количество страниц 116 наименований зарубежной учебной литературы, подлежащих переводу и тиражированию составляет в среднем не менее 440 расчетных страниц.

Изучив в пределах своей компетенции аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня предложенной зарубежной учебной литературы экспертная комиссия считает, что в целом предложенный список с аннотацией **НЕ СООТВЕТСВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ИЛИ СООТВЕТСВУЕТ ЧАСТИЧНО** Технической спецификации услуг по приобретению прав и переводу зарубежной литературы для системы технического и профессионального образования

Номер лота № 15515043-ОК1

(по профилям «Сервис и обслуживание», «Метрология, стандартизация и сертификация», «Геология, горнодобывающая промышленность и добыча полезных ископаемых», «Нефтегазовое и химическое производство»)

Заключение по технической спецификации Некоммерческое акционерное общество "Холдинг "Кәсіпкор".

№ п/п	ISBN номер	Автор, страна и год издания	Наименование зарубежной литературы	Соответствие к требованиям техничес-кой спецификации	Вывод
Геология, горнодобывающая промышленность и добыча полезных ископаемых					
1	9781119039396	Минг Сяо	Инженерно-Геологическое Проектирование	Доступный, ясный, лаконичный и современный курс в области геотехнического проектирования. Охватывает основы в области геотехнической инженерии, включает самостоятельно протестированные проблемы и проекты в руководстве с подробными онлайн решениями, представляет созременное состояние практической работы на местах. Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Зарубежная учебная литература 2015 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств.	Соответствует
2	9781439837306 2016	Х. Фанг Р. Чейни	Введение в экологическую геотехнологию	Полезное содержание благодаря многочисленным тематическим исследованиям и примерам, совершенно новый набор проблем и решений. Книга также сопровождается	Соответствует

				руководством инструктора и представляет рубрики, по которым инструкторы могут улучшить обучение студентов и поднять оценки успеваемости учащихся. Междисциплинарное содержание включает в себя почвоведение, физическую химию, минералогию, геологию, загрязнение почвы, и многое другое. Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Зарубежная учебная литература 2015 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств.	
3	9781138001084	Генадий Пивняк	Добыча полезных ископаемых	В этом сборнике представлены научно-технические достижения в области интенсификации добычи полезных ископаемых на основе эффективного использования современных технологий и методов. Кроме того, особое внимание уделяется прогрессивным и инновационным технологиям в угольной промышленности ведущих стран. Следовательно, это сборник статей, а не учебником и даже не учебное пособие.	**Не соответствует**
4	9781138114036	Яцек Сцаплицки	Горно-шахтное оборудование и системы	В этой книге дается объяснение взаимосвязей между теротехнологией и теорией эксплуатации, а	**Соответствует частично**

				также излагаются основы теории эксплуатации и ее роль для горного машиностроения. Далее рассматриваются статистическая диагностика, процессы эксплуатации машин, надежность и ее модели, а также методы моделирования и анализа процессов изменений состояний. Значительная часть книги посвящена циклическим системам, которые находятся в общем пользовании. Примеры, приведенные в книге, основываются на данных, поступающих от эксплуатации единиц оборудования из разных шахт и различных стран. Данная книга по своему содержанию подходит для высших учебных заведений. Горные инженеры и другие специалисты в горнодобывающей промышленности найдут эту книгу интересной. Для системы ТиПО может быть использована в качестве дополнительной литературы.	
5	9781118350218	Г Хемпхилл	Практическое конструирование туннеля	В книге, написанной для человека, который не имеет обширного опыта в строительстве туннелей, но который должен принимать решения о таком строительстве. Рассматриваются различные методы туннелирования, чтобы помочь в определении соответствующего метода. Рассматриваются методы: ручной добычи, бурильные/взрывные, туннеле-прокладочная машина (ТПМ), новый австрийский метод туннелирования (НАМТ), норвежский метод туннелирования (НМТ), проходческий комбайн, ТПМ с грунтовым пригрузом (ТПМГП), и с суспензионным пригрузом	Соответствует

				(ТПМСП). Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Зарубежная учебная литература 2015 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств.	
Эксперт: _____ Банников И. В. - заместитель директора по УМО, Карагандинского высшего политехнического колледжа. **Всего: 5; соответствует: 3; соответствует частично: 1; не соответствует: 1.**					
Нефтегазовое и химическое производство					
6	9781119083658	Д Спейт 2018	Формулы и расчеты для буровых работ	Охватывает гамму формул и расчетов для инженеров-нефтяников	**Не соответствует**
7	9781119117391	Джон О. Робертсон, Джордж В. Чилингар Июнь 2017	Экологические аспекты добычи нефти и газа	Этот новаторский объем является обязательным для любого инженера-нефтяника, работающего на местах, а также для студентов и преподавателей в нефтегазовых отделах по всему миру.	**Не соответствует**
8	9781138845916	А. Халик Лондон, Великобритания 2015	Базовая безопасность на шельфе	Данная литература предназначена для определенной рабочей квалификации	**Не соответствует**
9	9781138105713	Х. Лю 2017	Инжиниринг трубопроводов	Этот учебник ориентирован для инженеров трубопроводов	**Не соответствует**
10	9781119100294	М.Е.Хоссейн, Абдулазиз Абдуллах Ал-Махед 2015	Основы устойчивой буровой техники	Этот учебник является отличным ресурсом для студентов нефтяной инженерии, инженеров-буровиков, руководителей	**Не соответствует**

				и менеджеров, исследователей и инженеров-экологов для планирования каждого аспекта операций буровой установки	
11	9780415730778	Уайс Глобал Трейнинг 2014	Введение в Нефтегазовую Технику Безопасности	Можно использовать по дисциплине «Охрана труда»	Соответствует
12	9781498706124	Сукумар Ланк 2018	Морское бурение и добыча нефти	Можно использовать для обучения студентов ТиПО	Соответствует
13	9781482222029	С. Пулларкот 2015	Наземные резервуары для хранения: Практическое руководство по строительству, инспекции и тестированию	Является идеальным руководством для инженеров, занимающихся механической конструкцией надземных резервуаров	Не соответствует
14	9781119019206	Р. В. Реви 2015	Нефте-и газопроводы: Руководство по целостности и безопасности	Справочное руководство, Связывает современные и винтажные методы, чтобы помочь инженерам-разработчикам целостности лучше понять их систему	Не соответствует
15	9781119193616	Джон Р. Фанчи, Ричард Л. Криштианэн 2016	Введение в нефтяное машиностроение	Аннотация переведена не корректно, как на государственный, так и на русский язык	Не соответствует
16	9781119403630	Джеймс Дж. Спейт 2017	Эмпирические правила для инженеров-нефтяников	Универсальный справочник для инженера-нефтяника, для студентов ВУЗа	Не соответствует

Эксперт: _____ Рамазанова Ляззат Есентаевна - заместитель директора по УМО, Уральского колледжа газа, нефти и отраслевых технологий.

Всего: 9; соответствует: 1; соответствует частично: 0; не соответствует: 8.

Сервис и обслуживание

17	9781118764893	Г Баки, К. Александр Март 2015 г	Введение в косметически е рецептуры и технологии	Представленная книга соответствует технической спецификации лота № 15515043-ОК1. Зарубежная учебная литература 2015 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств	Соответствует
18	9780415528689	С. Черч, А. Рид 2013	Парикмахерс кие: Уровень 3	Представленная книга соответствует технической спецификации лота № 15515043-ОК1. Зарубежная учебная литература 2013 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств	Соответствует
19	9781118806012	Крис Томас, Эвин Дж. Норман, Костас Кацигрис Сентябрь 2013 г	Дизайн и оборудование для ресторанов и предприятий общественног о питания: Взгляд на Менеджмент, 4 издание	Представленная книга соответствует технической спецификации лота № 15515043-ОК1. Зарубежная учебная литература 2013 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств	Соответствует
20	9781119029991	Леа Р. Допсон,	Контроль расходов на	Бухгалтерский учет и аудит зарубежных стран	Не соответствует

		Дэвид К. Хейс Февраль 2015г	продукты питания и напитки, 6-е издание	отличаются от Казахстанской, изучать зарубежный опыт в данном случае не целесообразно. Необходимы учебники, основанные на нормативно-правовой базе Республики Казахстан. Предоставленная информация не полная, не ясно является ли эта литература Учебником	
21	9781118545607	Рейнольдс Д Декабрь 2013 г	Основы менеджмента общественного питания	Представленная книга соответствует технической спецификации лота № 15515043-ОК1. Зарубежная учебная литература 2013 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств	Соответствует
22	9781118805473	Мерфи Клайн 2014	Современная презентация шведского стола	Данная книга представляет одну тему дисциплины «Организация обслуживания на предприятиях питания» специальности Организация пита-ия.	Не соответствует
23	9781119195184	К. Драммонд 2016 г	Питание для специалистов общественного п-тания и кулинарии	Представленная книга соответствует технической спецификации лота № 15515043-ОК1. Зарубежная учебная литература 2013 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств	Соответствует
24	9781118548783	Томас К. 2014	Менеджмент выездного	Данная книга представляет одну тему дисциплины	Не соответствует

			общественного питания	«Организация обслуживания на предприятиях питания» специальности Организация питания.	
25	9781498723060	А. Равиндран П. Гриффин В. Пабху 2018	Проектирование и управление сервисными системами	Судя по аннотации, данная книга является дополнительной литературой и справочным материалом. «"Проектирование и управление сервисными системами" не только ценное добавление к образованию колледжа, но также весьма удобный справочный материал для лидеров отрасли, желающих изучить возможности услуг, предоставляемые растущей экономикой, что позволяет им лучше понимать целевые стратегии для достижения большего прогресса.»	Не ссответствует
26	9781498750851	Дж. Ятес 2016	Инженерная экономика	Судя по аннотации, книга предназначена для профиля «Строительство и коммунальное хозяйство», «Наверное, лучший текст для строительного образования.»	Не сответствует
27	9781118766385	Т. Уильямс В. Тертон 2014	Торговая экономика	Книга затрагивает в основном экономическую особенность развития Англии, финансовые рынки. Не соответствует программам ТиПО по профилю «Сервис»	Не соответствует
28	9781138023543	Т. Клевер 2014	Экономика: Основы	Не соответствует программам ТиПО по профилю «Сервис» Затрагивает очень сложные вопросы и рекомендуется для университетов.	Не соответствует
29	9781119123996	Джон Манган, Чандра Лалвани 2016	Глобальная логистика и управление цепочками поставок	Не соответствует программам ТиПС по профилю «Сервис». Затрагивает очень сложные вопросы и рекомендуется для университетов.	Не соответствует
30	9781482208894	Эйчи Танигучи, Русель Дж. Томпсон 2014	Городская логистика: Карта будущего	Не соответствует программам ТиПО по профилю «Сервис». Рекомендуется для профиля «Транспорт»	Не соответствует
31	9781482209099	Э. Танигучи 2013	Городской транспорт и	Не соответствует программам ТиПО по	Не соответствует

			логистика	профилю «Сервис». Рекомендуется для профиля «Транспорт»	
32	9781498785129	Джейсон Мониос, Рик ард Бэргуист 2017	Интермодальные грузовые перевозки и логистика	Не соответствует программам ТиГО по профилю «Сервис». Рекомендуется для профиля «Транспорт»	Не соответствует
33	9781138181656	Д. Фолинас Т. Фотиадис 2017	Маркетинг и управление цепочками поставок	Представленная книга соответствует технической спецификации лота № 15515043-ОК1. Зарубежная учебная литература 2013 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств	Соответствует
34	9781138039568	Алан Чарлзворт 2018	Цифровой маркетинг: практический подход	Представленная книга соответствует технической спецификации лота № 15515043-ОК1. Зарубежная учебная литература 2013 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств	Соответствует
35	9781138191709	Дейв Чаффи 2017	Совершенствование цифрового маркетинга: планирование, оптимизация и интеграция интернет-маркетинга	««Совершенствование цифрового маркетинга»,5-е издание предлагает высоко структурированный и доступный справочник по важнейшей и далеко идущей области, которая является важным ориентиром для всех студентов и менеджеров, участвующих в маркетинговой стратегии и реализации.» Книга не	Не соответствует

				является учебником это справочник, согласно аннатации.	
36	9780415577502	Мишель Сави 2015 г	Грузовой Транспорт и Современная Экономика	Не соответствует программам ТиПО по профилю «Сервис». Рекомендуется для профиля «Транспорт»	**Не соответствует**
Эксперт: _____ Анаятова Ирина Викторовна - заместитель директора по УМО, Колледжа индустрии туризма и гостеприимства г. Алматы. **Всего: 16; соответствует: 1; соответствует частично: 5; не соответствует: 10.**					
Метрология, стандартизация и сертификация					
37	9781482236101	Р. Сирохи 2015	Введение в оптическую метрологию	Не указан профиль специальности, вид учебной литературы и для какой категории студентов рассчитана книга.	**Не соответствует**
38	9781118402825	Г Шрайер 2013	Практические методы измерения остаточного напряжения	Не является учебником. Представленный материал является важным к прочтению для промышленных практиков, академических исследователей и заинтересованных студентов.	**Не соответствует**
39	9781138838147	Эндрю ДЖ. Пакер 2016	Измерение Здания: Новые правила измерения	. Не является учебником. Не указано для какой категории студентов предназначено данное пособие.	**Не соответствует**
40	9781118333006	Ш Островски Сентябрь 2013 года	Измерение с использовани ем новых правил измерения	Не указан вид учебной литературы. Из аннотации можно сделать вывод, что это практическое пособие.	**Не соответствует**
41	9781138673762	Д. Картлидж 2017	Новые аспекты сметной практики	Не указан вид учебной литературы. Предназначен для студентов ВУЗов	**Не соответствует**
Эксперт: _____ Туленбергенов Руслан Аденович, заместитель директора по УМО, Жамбылского политехнического высшего колледжа **Всего: 5; соответствует: 0; соответствует частично: 0; не соответствует: 5.**					

Потенциальный поставщик приложил к конкурсной заявке аннотации и краткое содержание на 41 наименований учебной литературы, зарубежных авторов

Количество страниц 41 наименования зарубежной литературы предложенной для экспертной оценки в среднем составляет 428. Не соответствует подпункту 3.3 пункта 3 Технической спецификации услуг по приобретению прав и переводу зарубежной учебной литературы для системы технического и профессионального образования (ТиПО) - количество страниц должно составлять в среднем 440.

ЗАМЕЧАНИЕ:

1. Перевод аннотации и краткого содержания на государственный и русский язык предложенной учебной литературы не корректны (имеются не точности, использован машинный перевод), не соответствующий требованием перевода.

2. Отдельные издания учебной литературы не соответствуют по содержанию требованиям программам технического и профессионального образования.

3. В аннотации всех изданий отсутствует информация о стране издания.

4. Не указан вид учебной литературы (учебник, справочник, методическое пособие, руководство)

5. Не указана категория обучающихся. Отдельные учебные пособия предназначены для студентов Высших учебных заведений и инженерно-технических работников отраслей.

6. По представленным аннотациям, не возможно, сделать объективный вывод о содержании учебной литературы и ее практической ценности для внедрения в образовательный процесс организаций ТиПО.

ВЫВОД:

Перечень 41 наименований зарубежной учебной литературы, подлежащих к переводу на государственный и русский языки для системы ТиПО по профилю по профилям *«Сервис и обслуживание», «Метрология, стандартизация и сертификация», «Геология, горнодобывающая промышленность и добыча полезных ископаемых», «Нефтегазовое и химическое производство»*, содержит аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня зарубежной учебной литературы на государственном и русском языках. Права на перевод 41 наименований зарубежной учебной литературы на государственный и русский языки –предоставлены. Права на тиражирование в количестве 5 000 экземпляров книг на срок не менее 4 лет с указанием территории распространения – не предоставлены.

В случае подписания потенциальным поставщиком предварительного договора или договора (намерений) с представителями правообладателя, необходимо предоставить нотариально заверенный перевод договора с зарубежным правообладателем с приложением перечня зарубежной учебной литературы. Зарубежная учебная литература, на которую приобретаются права (на перевод и тиражирование), не ранее 2013 года издания и не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в Республике Казахстан, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведённой в странах Стран Независимых Государств.

Изучив в пределах своей компетенции аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня предложенной зарубежной учебной литературы экспертная комиссия считает, что в целом предложенный список с аннотацией **НЕ СООТВЕТСВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ИЛИ СООТВЕТСВУЕТ ЧАСТИЧНО** Технической спецификации услуг по приобретению прав и переводу зарубежной литературы для системы технического и профессионального образования

Номер лота: 18169157-ОК1

(по профилям «Энергетика», «Металлургия и машиностроение», «Транспорт», «Производство, монтаж, эксплуатация и ремонт (по отраслям) эксплуатация транспорта»)

Заключение по технической спецификации Некоммерческое акционерное общество "Холдинг "Кәсіпқор".

№ п/п	ISBN номер	Автор, страна и год издания	Наименование зарубежной литературы	Соответствие к требованиям технической спецификации	Вывод
Энергетика					
1.	9781138309784	Питер Роберте, Июль, 2017г.	Электромонтажные работы: Уровень 1	Книга предназначено для подготовки специалистов энергетического профиля. При выполнении электромонтажных работ студент должен владеть вопросами: устройство и монтаж электроосветительной сети, распределительный шкаф, стояки, лестничные (этажные) разветвительные щитки, виды проводов и их применение, основные правила монтажа электропроводки, крепежные, установочные и вспомогательные материалы и инструменты, применяемые при электромонтаже, электрические машины и электроприводы и т.п. Есть аналогический учебник Брайана Скэддана «Электромонтажные работы (Восьмое издание)»	Соответствует
2.	9781138917149	Питер Роберте и Марк Издание EAL 2015г.	Электромонтажные работы, Уровень 2,	Книга предназначено для подготовки специалистов энергетического профиля. Данная книга состоит из четырех основных глав: «Охрана здоровья и безопасность в электромонтажных работах», «Электрические науки и принципы», «Теория электроустановок и технологии», «Электрические установки и требования». В конце книги даны	Соответствует

				проверочные вопросы для закрепления знаний. Есть аналогический учебник Брайана Скэддана «Электромонтажные работы (Восьмое издание)»	
3.	9781138917170	Питер Робертс 2016г.	Электромонтажные работы: Уровень 3	Книга предназначено для подготовки специалистов энергетического профиля. Книга ориентирован на курсовые работы EAL и экзамены. Есть аналогический учебник Брайана Скэддана «Электромонтажные работы (Восьмое издание)»	Соответствует частично
4.	9781482258332	Монсеф Кварти Март, 2017г.	Энергосберегающие электрические системы для зданий	В книге представлен общий обзор основных энергосистем, различные компоненты электрической распределительной системы здания, защитные устройства, проводники, силовые и осветительные панели. В данной книге рассмотрены вопросы «Электрических машин и трансформаторов». В книге имеются иллюстраций и многочисленные примеры, и аналитические упражнения с подробными примерами.	Соответствует
5.	9781119214250	Пол Краузе, Олег Васинчук, Тимоти О' Коннелл, Махер Хасан Февраль 2017г.	Введение в электроэнергию и приводные системы	В данной книге дается введение в анализ электрических машин, силовых электронных схем, производительности электропривода и энергосистем. Данная книга охватывает основные концепции и аналитические методы, которые являются общими для систем энергоснабжения и электропривода.	Соответствует
6.	9780415714839	Ричард Кадена Февраль 2014г.78	Электричество развлечений для электрика и техника, 2-е	Наименование книги на русский и государственный язык и переведен некорректно. Электричество	Соответствует

			издание	развлечений для электрика и техника, 2-е издание (возможно Электричество для электрика и техника развлечений, 2-е издание) **Электрші мен техниккa арналған коңіл көтеру электрі, 2-ші баспа** Использован машинный (автоматизированный) перевод. Например: **В содержании:** Аналогия воды и электричества – Суға ұқсастық және электр Сопротивление – Қарсыласу и т.д. Книга охватывает следующие разделы: Теория электричества; Электроэнергия постоянного тока; Терминология по электричеству; Электроэнергия переменного тока; Электрические нагрузки; Мощность переменного тока; Источники электропитания; Электрическая безопасность; Заземление; Защита от перегрузки по току; Затемнение, светодиоды и гармоники; Временное и переносное распределение электроэнергии. Книга предназначено для подготовки специалистов энергетического профиля.	
7.	9781118803479	П.Шэйвмейкер Август, 2017г.	Электрическая Система питания первой необходимости	Наименование книги на русский и государственный язык переведен некорректно. **Электрическая Система питания первой необходимости** (возможно Основы электросистемы) **Бірінші кажеттілікті қоректендірудің электр жүйесі** Использован машинный	**Соответствует**

				(автоматизированный) перевод. Книга охватывает генерацию электрической энергии от тепловых электростанций также от возобновляемых источников энергии и рассматривает включение силовых электренных устройств и фактов. Изложены сведения по математическому моделированию и уравнения в приложениях, не интегрированные в основной текст. Книга предназначена для студентов и читателей, непосредственно связанных с энергетикой.	
8.	9781498724685	М. Сабет, 2015г.	Промышленные паровые системы: Основы и лучшие практики проектирования	Это руководство пользователя для дизайнеров, операторов и других специалистов отрасли, занимающихся настройкой промышленных паровых систем. Данная книга охватывает: Основы промышленной паровой системы и элементарная информация; Установка системы и необходимое оборудование; Применимые коды и правила; Принципы работы оборудования; Наилучшие методы проектирования для настройки системы, трубопроводов и приборов, оборудования и размеров труб и выбора оборудования.	Не соответствует
9.	9781138077683	В. Ганапати 2017г.	Парогенераторы и котлы-утилизаторы: Для технологов и производства	В книге рассматриваются последние тенденции и разработки в области проектирования и технологий котлов и представлены новые идеи для повышения	Соответствует

				эффективности котла и снижения падения давления газа. В книге описывается тенденции в конструкциях больших парогенераторов, таких как многомодульные; типы конструкции котлов с повышенным бараба-ом, такие как D, O и A; и парогенераторы с принудительной циркуляцией; системы когенерации; рекуперация тепла в серных заводах, водородных заводах и цементных заводах; и влияние фактора загрязнения на производительность.	
10.	9781138075030	Владимир Гуревич 2017г.	Устройства электропитания и системы релейной защиты	Книга предназначена для начинающих и опытных инженеров, для тех, кто работает с системами релейной защиты, а также с вспомогательными энергосистемами переменного и постоянного тока на электростанциях и подстанциях. Он сочетает в себе теорию и практические рекомендации, чтобы дать ценную ссылку на устройства и системы электропитания. В книге рассматриваются конкретные проблемы и решения систем и устройств электропитания релейной защиты; Электроника и первичные элементы системы, включая транзисторы, тиристоры, оптопары, логические элементы и реле, а также принципы их работы; Встроенные источники питания с цифровым защитным реле, зарядные устройства для аккумуляторов, аккумуляторные батареи, источники бесперебойного питания и характерные особенности вспомогательных систем постоянного тока на подстанциях и	**Соответствует**

				электростанциях.	
11.	9781138073975	Х.Толият	Электрические Машины: Моделирование, мониторинг состояния и диагностика неисправностей	В данной книге описываются электродвигатели, используемыми в повседневной жизни, во всем: от транспортировки и медицинского лечения до военной эксплуатации и общения.	**Не соответствует**
12.	9781138072985	Х. Ли Уиллис, Рэндолл Р. Шрайбер 2017г.	Устаревающие Инфраструктуры Энергоснабжения, Второе Издание	Наименование книги государственный язык переведен некорректно. **Устаревающие Инфраструктуры Энергоснабжения, Второе Издание -** Энергиямен жабдықтаудың ескіріп жатқан инфрақұрылымдары, Екінші басылым Использован машинный (автоматизированный) перевод. В данной книге рассматриваются основы старения оборудования, его влияние на систему и бизнес на коммунальные услуги. Он охватывает различные методы технического обслуживания, обслуживания и модернизации, доступные для снижения износа оборудования в зависимости от возраста, а также представляет многочисленные обновления конфигурации и автоматизации на системном уровне, которые могут обрабатывать более высокие доли стареющего оборудования в системе и по-прежнему обеспечивают хорошее обслуживание по разумной цене.	**Не соответствует**
13.	9781138073074	Т.А.Липо 2017г.	Анализ синхронных машин, второе издание	Книга обеспечивает более глубокое понимание сложных электромеханических приводов. Книга содержит обширные сведения по	**Соответствует частично**

				применению систем MATLAB для научно-технических расчетов в электротехнике и энергетике.	
14.	9781138034990	Линглинг Фан 2017г.	Управления и динамика энергетических систем и микросетей	В книге основное внимание уделяется синхронным генераторам, в рамках нынешней отрасли, где возникают возобновляемые источники энергии, преобразователи силовой электроники и микрогриды, необходима соответствующая динамика и контроль системного уровня. Рассмотрена динамика энергетической системы ветра и управление микрогравиметрическими системами. Студенты получит знания о динамике и управлении как в синхронной силовой установке на основе генератора, так и в системах с возобновляемыми источниками энергии с электронным преобразователем, а также в микрогридах.	Соответствует
15.	9781138076495	Серхио Альберто Гонсалес, Сантьяго Андрес Верн, Мария Инес Валла 2017г.	Многоуровневые пребразователи для промышленного применения	В книге рассматриваются современные полупроводниковые приборы, силовые преобразователи, топологические характеристики плодно-зажимаемого многоуровневого преобразователя, многоуровневого преобразователя с летным конденсатором и асимметричного каскадного многоуровневого преобразователя.	Соответствует частично
16.	9781138113671	Э. Джеффс 2017г.	Зеле-ая Энергия: Устойчивое элек-роснабжение с низк-м воздействием на окру-кающую	Наименование книги государственный язык переведен некорректно. Жасыл Энергия: Қоршаған ортаға төменгі әсерін тигізе отыра тұрақты электрмен камту Использован машинный (автоматизирован-ный)	Соответствует

			среду	перевод. В данной книге описывается современные технологии, в частности ядерный, комбинированный цикл и гидро-, могут применяться для безопасного удовлетворения растущих потребностей в энергии в будущем. Эта книга является ответом на эту загадку, отвечая на ключевые вопросы, такие как: Как можно использовать возобновляемые источники энергии для внесения наибольшего вклада в энергию?	
Эксперт: _____ НигметжановаМарал Кудайбергеновна - заместитель директора по УМО, Усть-Каменогорского политехнического колледжа. Всего: 16; соответствует: 10; соответствует частично: 3; не соответствует: 3.					
Металлургия и машиностроение					
17	9781466586765	Сунит Кумар Сен 2014 года	Полевые шины и сеть в автоматизации процессов	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК. Соответствует по профилю. Не указан книге вид учебной литературы. Литературу можно использовать как дополнительную литературу.	**Соответствует частично**
18	9781138035393	Андерс Андерссон 2017	Измерительные технологии для процесса автоматизации	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК. Судя по содержанию, соответствует профилю 1000000 –«Металлургия и машиностроение». Содержание в книге можно увидеть	**Соответствует**

				измерительные приборы для контроля процессов в производстве продуктов питания, напитков, химических веществ, фармацевтических препаратов, нефти, воды и стоков, электроэнергии и т. д. Цель книги состоит в том, чтобы помочь любой отрасли в процессе снижения риска высоких издержек и ущерба для людей и оборудования.	
19	9781138892958	Алоис Зойтл, Томас Штрассер 2017	Распространенные приложения контроля: Руководящие принципы, шаблоны проектирования и примеры применения с IEC 61499	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК. Соответствует по профилю. В книге представлены шаблоны проектирования, руководства по применению и правила для разработки приложений распределенного управления на основе эталонной модели IEC 61499. Кроме того, вводятся и изучаются примеры из различных промышленных областей и лабораторных сред. Литературу можно использовать как дополнительную литературу.	Соответствует
20	9781138784727	БРЮС Д. БЛЭК 2015	Рабочие процессы, практика и материалы	Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. Данная книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК. Соответствует по профилю Эта книга	Соответствует

				охватывает безопасные методы, измерительное оборудование, ручные и станки, металлические и пластмассовые материалы, методы соединения, включая сварку, прессование, первичное формование, литье и перемещение грузов. 1000000 –«Металлургия и машиностроение». Литературу можно использовать как дополнительную литературу по специальностям 1112000 Эксплуатация машин и оборудования промышленности.	
Эксперт: _____ Тулепбергенов Руслан Аденович, заместитель директора по УМО, Жамбылского политехнического высшего колледжа Всего: 4; соответствует: 3; соответствует частично: 1; не соответствует: 0.					
Транспорт					
21	9781498733526	Tim McSweeney 2016	**Design and Simulation of Heavy Haul Locomotives and Trains Проектирование и моделирование большегрузных локомотивов и поездов**	Эта книга служит вводным материалом для студентов колледжей и в качестве справочника для инженеров, занимающихся проектированием сетей железных дорог	**Соответствует частично**
22	9781118766422	D Phillips 2015	Welding Engineering: An Introduction Сварочный инжиниринг : Введение	Книга не относится к профилю «Транспорт», рекомендуется для профиля «Металлургия и машиностроение»	**Не соответствует**
23	9781498737173	Olga Grushko, Boris Ovsyannikov, Viktor Ovchinnokov 2016	Aluminum-Lithium Alloys: Process Metallurgy, Physical Metallurgy, and Welding Алюминиево-литиевые сплавы: Металлургический	Книга не относится к профилю «Транспорт», рекомендуется для профиля «Металлургия и машиностроение»	**Не соответствует**

			процесс, физическая металлургия и сварка		
24	9781118960318	John C Lippold 2014	Welding Metallurgy and Weldability Металлургия сварки и свариваемость	Книга не относится к профилю «Транспорт», рекомендуется для профиля «Металлургия и машиностроение»	Не соответствует
25	9781138196759	J Leake 2015	Engineering Design Graphics: Sketching, Moceling and Visualisation Графика инженерного дизайна: Эскизы, моделирование и визуализация	Книга не относится к профилю «Транспорт»	Не соответствует
26	9781119284932	O Ergul 2017	**Introduction to Electrical Circuit Analysis** Введение в анализ электрических цепей	Книга направлена на обучение инженеров-электриков.	Не соответствует
27	9781498708838	Jacek F. Gieras 2016	Electrical Machines: Fundamentals of Electromechanical Energy Conversion Электрические Машины: Основы преобразования электромеханической энергии	Книга не относится к профилю «Транспорт»	Не соответствует
28	9781119992745	F G. Moritz 2014	Electromechanical Motion Systems: Design and Simulation Электромеханические системы движения: Проектиров	Книга не относится к профилю «Транспорт»	Не соответствует

			ание и моделирование		
29	9781498748209	Ion Boldea, Syed A. Nasar 2016	Electric Drives, Third Edition Электрические приводы, третье издание	Книга не относится к профилю «Транспорт»	Не соответствует
30	9780415725767	Tom Denton 2017	Advanced Automotive Fault Diagnosis Продвинутая диагностика автомобильных неисправностей	Соответствует требованиям спецификации по профилю «Транспорт»	Соответствует
31	9780415534451	A.ROBINSON & ANDREW LIVESAY 2013	The repair of Vehicle Bodies, 6th edition Ремонт кузовов транспортных средств, 6-е издание	Соответствует требованиям спецификации по профилю «Транспорт»	Соответствует
32	9781786300287	S Cohen 2016	Traffic Management Управление дорожным движением	Представляет сборник обновленных документов конференции TRA 2014	Не соответствует
33	9781786300300	Yiannis 2016	Traffic Safety Безопасность дорожного движения	Книга повторяет по содержанию издание - S Cohen 2016 Traffic Management Управление дорожным движением № 32 1 лот. Представляет сборник обновленных документов конференции TRA 2014	Не соответствует
34	9781848218536	Benoit Hilt (Editor), Marion Berbineau (Editor), Alexey Vinel (Editor), Alain Pirovano (Editor) 2017	Networking Simulation for Intelligent Transportation Systems: High Mobile Wireless Nodes Моделирование сети для интеллектуальных транспортных систем: Высокомоби	Книга предназначена для специалистов в области интеллектуальных транспортных систем (ИТС), связанных с воздушным, железнодорожным и автомобильным коммуникациями,	Не соответствует

			льные беспроводные узлы		
35	9781118577257	Slim Hammadi, Mekki Ksouri 2013	Multimodal Transport Systems Системы Мультимодальных Перевозок	Книга предназначена для руководителей и сотрудников современных транспортных систем, для решения возможных конфликтов и координации с существующей системой общественного транспорта	Не соответствует
36	9781498719087	Milan Janic 2016	Transport Systems: Modelling, Planning, and Evaluation Транспортные Системы: Моделирование, планирование и оценка	Книга для читателей из научных кругов и специалистов из транспортного сектора.	Не соответствует
37	9781138072497	Daniel E Della-Giustina 2017	Motor Fleet Safety and Security Management , Second Edition Управление безопасностью и охраной автопарка, второе издание	Соответствует требованиям спецификации по профилю «Транспорт»	Соответствует
Эксперт: _____ Базарбаев Виктор Жолдасович - заместитель директора по УМО, Костанайский колледж автомобильного транспорта					
Всего: 17; соответствует: 3; соответствует частично: 1; не соответствует: 13.					
«Производство монтаж эксплуатация и ремонт (по отраслям) эксплуатация транспорта»					
38	9781119400738	Р Чиебана 2017	Продвинутое искусство выпечки и кондитерских изделий	В данной книге предоставлена подробная теоретическая информация и рецепты выпечки хлеба и кондитерских изделий Содержание данной книги частично соответствует специальности 1219000 Хлебопекарное, макаронное и кондитерское производство по профилю «Технология производства пищевых продуктов	По опросу преподавателей спецдисциплин по специальности 1219000 Хлебопекарное, макаронное и кондитерское производство в тиражировании и переводе данной литературы необходимости нет
39	9781118435878	Х . Велкер 2016	Профессиональная	Содержание данной книги соответствует	По опросу преподавателей

		408 страниц	выпечка хлеба	специальности 1219000 Хлебопекарное, макаронное и кондитерское производство по профилю «Технология производства пищевых продуктов» В содержании описаны различные методы замешивания, брожения, формирования, исправления, и выпечки хлеба ручной работы. Аннотация книги представлена на государственном и русском языках, что соответствует основным требованиям к услуге. в аннотации данная литература указана как справочник, следовательно не является учебной литературой. Перевод аннотации некорректный. Зарубежная учебная литература 2016 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств.	спецдисциплин по специальности 1219000 Хлебопекарное, макаронное и кондитерское производство в тиражировании и переводе данной литературы необходимости нет
40	9781119034803	Ричард Дж. Коппедж мл.,	Выпечка для специальных диет	Судя по аннотации в книге представлены рецепты диетической и универсальной выпечки. Эта книга объясняет широкий спектр диетических проблем, которые должны осознавать кондитеры, повара и пекари: диабет, высокое кровяное давление, высокий уровень холестерина, кошерную диету и многое другое. Содержание данной книги	По опросу преподавателей спецдисциплин по специальности 1219000 Хлебопекарное, макаронное и кондитерское производство в тиражировании и переводе данной литературы необходимости нет

				соответствует специальности 1219000 Хлебопекарное, макаронное и кондитерское производство по профилю «Технология производства пищевых продуктов» Перевод аннотации некорректный. Зарубежная учебная литература 2016 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств.	
41	9781119214120	А Тамиме, Л Томас 2017	Пребиотические молочные продукты, 2-е издание	Данная книга является научно-исследовательской литературой, содержит обзоры последних достижений в молочной промышленности и включает в себя последние научные разработки в отношении «функциональных» аспектов молочных и кисломолочных продуктов и их ингредиентов. соответствует специальности 1224000 Производство молочной продукции Зарубежная учебная литература 2017 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах	Соответствует

				Независимых Государств.	
42	9780470481349	Научно-исследовательская ассоциация поваров и технологов пищевых производств 2016	Кулинология - пересечение кулинарного искусства и пищевой науки	Судя по аннотации данная литература интегрирует кулинарное искусство с пищевой наукой и технологией, предоставляет стратегию для разработки пищевых продуктов в больших масштабах. соответствует специальности 1226000 Технология и организация производства продукции предприятий питания Зарубежная учебная литература 2016 года издания, что соответствует основным требованиям к услуге. Книга не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в РК, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведенных в странах Независимых Государств.	**Соответствует**
43	9781444335057	Уинифред Алдрич 2015	Метрическая выкройка для женской одежды, 6-е издание	Соответствует специальности 1211000 Швейное производство и моделирование одежды по профилю Сервис. Есть Российское издание 2014 года.	**Не соответствует**
Эксперт: Нуркасова Ж.А. заместитель директора по УМО. Алматинского государственного бизнес колледжа. Всего: 6; соответствует: 2; не соответствует: 4.					

Потенциальный поставщик приложил к конкурсной заявке аннотации и краткое содержание на 43 наименований учебной литературы, зарубежных авторов.
Количество страниц 43 наименований зарубежной литературы предложенной для экспертной оценки в среднем составляет 382. Не соответствует подпункту 3.3 пункта 3 Технической спецификации услуг по приобретению прав и переводу зарубежной учебной литературы для системы технического и профессионального образования (ТиПО) - количество страниц должно составлять в среднем 440.

ЗАМЕЧАНИЕ:

1. Перевод аннотации и краткого содержания на государственный и русский язык предложенной учебной литературы не корректны (имеются не точности, использован машинный перевод), не соответствующий требованием перевода.

2. Отдельные издания учебной литературы не соответствуют по содержанию требованиям программам технического и профессионального образования.

3. В аннотации всех изданий отсутствует информация о стране издания.

4. Не указан вид учебной литературы (учебник, справочник, методическое пособие, руководство)

5. Не указана категория обучающихся. Отдельные учебные пособия предназначены для студентов Высших учебных заведений и инженерно-технических работников отраслей.

6. По представленным аннотациям, не возможно, сделать объективный вывод о содержании учебной литературы и ее практической ценности для внедрения в образовательный процесс организаций ТиПО.

ВЫВОД:

Перечень 43 наименований зарубежной учебной литературы, подлежащих к переводу на государственный и русский языки для системы ТиПО по профилю по профилям *«Энергетика», «Металлургия и машиностроение», «Транспорт», «Производство, монтаж, эксплуатация и ремонт (по отраслям) эксплуатация транспорта»*, содержит аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня зарубежной учебной литературы на государственном и русском языках. Права на перевод 43 наименований зарубежной учебной литературы на государственный и русский языки –предоставлены. Права на тиражирование в количестве 5 000 экземпляров книг на срок не менее 4 лет с указанием территории распространения – не предоставлены.

В случае подписания потенциальным поставщиком предварительного договора или договора (намерений) с представителями правообладателя, необходимо предоставить нотариально заверенный перевод договора с зарубежным правообладателем с приложением перечня зарубежной учебной литературы. Зарубежная учебная литература, на которую приобретаются права (на перевод и тиражирование), не ранее 2013 года издания и не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в Республике Казахстан, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведённой в странах Стран Независимых Государств.

Изучив в пределах своей компетенции аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня предложенной зарубежной учебной литературы экспертная комиссия считает, что в целом предложенный список с аннотацией **НЕ СООТВЕТСВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ИЛИ СООТВЕТСВУЕТ ЧАСТИЧНО** Технической спецификации услуг по приобретению прав и переводу зарубежной литературы для системы технического и профессионального образования

Номер лота: 18169204-ОК1

(*по профилям «Связь, телекоммуникации и информационные технологии, электронная техника», «Строительство и коммунальное хозяйство», «Сельское хозяйство, ветеринария и экология)*

Заключение по технической спецификации Некоммерческое акционерное общество "Холдинг "Кәсіпқор".

№ п/п	ISBN номер	Автор, страна и год издания	Наименование зарубежной литературы	Соответствие к требованиям технической спецификации	Вывод
Строительство и коммунальное хозяйство					
1	9781482260793	Луис Амадор-Хименес 2016	Анализ систем гражданского строительства	Учебник охватывает инструменты и приложения в системах гражданского строительства. Предназначен для студентов ВУЗов.	Не соответствует
2	9781138001251	Курос Мохаммадиан. Констадинос Дж. Гуллас. Элиф Чичек, Джие-Джиу Ванг, Крисантос Маравеас 2014	Общестроительные Работы и Градостроительство III	Книга рассматривает проблемы общестроительных работ и градостроительства, связанные с транспортировкой и окружающей средой. Предназначена для ученых и студентов ВУЗов	Не соответствует
3	9780415699327	Дэвид В. Чаддертон 2013	Инжиниринг строительных услуг	Книга предназначена для практикующих инженеров в области строительных работ.	Не соответствует
4	9781118812419	Джон У. Митчел. Джеймс Э. Браун Июль 2013 года	Основы Отопления, Вентиляции, и Кондиционирования Воздуха в Зданиях	Учебник дает основу для студентов ВУЗов и практикующих инженеров для проектирования систем ОВК в зданиях. Не подходит для студентов ТиПО	Не соответствует
5	9780415596374	Р. Тимков, С. Тассоу, М. Колокотрони, Х. Джухара 2013	Проектирование строительных услуг для энергоэффективных зданий	В книге рассматриваются основные вопросы проектирования системы отопления, вентиляции и кондиционирования воздуха (ОВК) и распределения электроэнергии. Аннотация книги предоставлена на государственном и русском языках, что	Соответствует

				соответствует основным требованиям к услуге.	
6	9781118355282	Б. Кук Р. Уильямс 2014	Архитектурно-строительного проектирования, программирования и управления 3 издание	Не корректный перевод названия. Книга предлагает объяснение принципов и практики конструирования, программирования и управления в ходе подготовки и строительства проекта. Книга написана в контексте текущих закупок и контрактов. Не предназначена для студентов ТиПС	Не соответствует
7	9781138076648	Э. Халил 2017	Распределение воздуха в зданиях	Книга служит ресурсом для инженеров кондиционеров, подрядчиков и консультантов. Не предназначена для студентов ТиПО	Не соответствует
8	9781466517851	Ф. Спелман 2013	Инфраструктура Воды и Сточных вод: Энергия, Эффективность и Стабильность	Учебник рассматривает проблемы обработки воды и сточных вод, с которыми сталкиваются предприятия, исследуя, как они могут действовать в направлении обеспечения экономических и экологических выгод, сохранения денег, воздействия на окружающую среду и в приведении к стабильности. Предназначен для студентов ВУЗов	Не соответствует
9	9781118752569	Пушкар 2013	Топливо и безопасность систем сгорания	Книга включает вопросы : Сгорания и основы трубопроводов природного газа Вопросы системы газоснабжения Ремонт и очистка газовых труб Топливопроводь и оборудование для сжигания Котлы и их уникальные риски Контроль рисков внутреннего сгорания: люди, политика, оборудование. Не корректный перевод аннотации на казахском языке	Соответствует частично

10	9781482263558	Хасан Аль Нагейм 2016	Стальные конструкции: Практические задания по проектированию, 4 издание	Не является учебником. Предназначен для практикующих инженеров и студентов, работающих в конструкторском бюро	Не соответствует

Эксперт: Бержанова Алма Кажимуратовна - заместитель директора по учебной работе, Политехнического колледжа, председатель экспертной комиссии.
Всего: 10; соответствует: 1; соответствует частично: 1; не соответствует: 8.

Связь, телекоммуникации и информационные технологии , электронная техника

11	9781138118164	Syed A. Ahson, Mohammad Ilyas June 14, 2017	Get Certified: A Guide to Wireless Communication Engineering Technologies	Книга является программой сертификации IEEE для беспроводной связи (WCET). Не подходит для обучения ТиПО.	Не соответствует
12	978-1-118-99565-5	Riaz Esmailzadeh Mar 2016	Broadband Telecommunications Technologies and Management Riaz Esmailzadeh	В аннотации некоторые понятия переведены некорректно: например, в предложении «Основное внимание в этой книге уделяется широкополосной телекоммуникации: фиксированной (DSL, оптоволокно) и беспроводной (1G-4G)» - слово «фиксированной» должен переводиться правильно -«бек тілген». В общем, в аннотации смысловое содержание. Для студентов колледжа является слишком сложным для восприятия, так как анализируется использование широполосной связи в бизнесе. Подходит для студентов ВУЗов. Не подходит для обучения ТиПО.	Не соответствует
13	978-1-118-79051-9	Steven (Shichang) Gao, Qi Luo, Fuguo Zhu Nov 2013, Wiley-IEEE Press	CIRCULARLY POLARIZED ANTENNAS	Книга предназначена для исследователей в научно-исследовательских организациях; системных инженеров, технических менеджеров и специалистов в области антенн и распространения. Не является учебным пособием, скорее справочное пособие по антеннам. Не подходит для обучения ТиПО	Не соответствует

14	9781138839465	S Sauls, C Stark 2016	Audio Production Worktext: Concepts, Techniques and Equipment	Книга является введением в современную студию радиопроизводства. Не подходит для обучения ТиПО.	Не соответствует
15	9781498769426	Nathan Blaunstein, Christos Christodoulou, Mikhail Sergeev September 1, 2016	Introduction to Racio Engineering	Книга является введением в радиотехнику. Предназначена для студентов Вузов. Не подходит для обучения ТиПО.	Не соответствует
16	9781482261516	Matthew N. O. Sadiku, Warsame Hassan Ali 2015	Sigrals and Systems: A Primer with MATLAB®	Учебник для начинающих с MATLAB предназначен в качестве учебника для студентов младшего уровня в области электрической и компьютерной инженерии. Подходит для обучения ТиПО	Соответствует
17	9780415743501	A Utterback 2015	Studio Television Production and Directing: Concepts, Equipment, and Procedures 2nd Edition	Книга является руководством для студийного телевидения. Не подходит для обучения ТиПО	Не соответствует
18	9781466598478	A Gupta, A Chandra, P Luksch 2016	Real –Time and Distributed Real-Time Systems : Theory and Application	Книга описывает разработку приложений распределенных систем реального времени с использованием методологии, основанной на представлении конечного автомата (КА) системы реального времени, и ее соответствующую реализацию с использованием Simulink® Stateflow®. Не подходит для обучения ТиПО	Не соответствует
19	978-1-118-86747-	Jonathan	Fundamentals	1.Перевод на казахский	Не соответствует

	1	Rodriguez, Португалия. Apr 2015	of 5G Mobile Networks	язык некорректен: Драйверы для 5G: «Продвинутый подключенный мир» 1 - 5G үшін 1 драйверлер: «Ілгері қосылған әлем» 1. Правильный перевод – 5G-ге арналған драйверлер: «Жетілдірілген әлем»; Сотрудничество для беспроводных сетей следующего поколения - Келесі ұрпақ сымсыз желілер үшін ынтымақтастық. Правильный перевод – Сымсыз желілердің болашақ ұрпақтарына арналған ынтымақтастық; Книга дает представление о ключевых областях исследований мобильных сетей 5-го поколения (5G). Не является учебником. Она предназначена для специалистов в области телекоммуникационных технологии	

Эксперт: _____ Туржанова Алма Кажимуратовна - заместитель директора по учебной работе, Политехнического колледжа, председатель экспертной комиссии.
Всего: 9; соответствует: 1; соответствует частично: 0; не соответствует: 8.

Сельское хозяйство,ветеринария и экология

20	9781118351307	Грэм Мэтьюз, Рой Бэйтман, Пол Миллер	Методики Применения Пестицидов	Данная книга является стандартной работой по данному предмету	**Соответствует**
21	9781439880579	Цинь Чжан, Фрэнсис Дж. Пирс	Сельскохозяйственная Автоматизация: Основные принципы и Практические подходы	Не соответствует программам ТиПО, учебник 2013года издания число станиц не совпадает требованием.	**Не соответствует**
22	9781138026292	Педро Понце, Артуро Молина, Пол Цепеда, Эстер Люго, Брайан Маклири	Дизайн и Контроль Теплиц	Учебник посвящен разным типам теплиц.	**Соответствует частично**
23	781482251074	Цинь Чжан	Точная Технология	Не соответствует программам ТиПО, число	**Не соответствует**

			Сельского хозяйства для Земледелия	станиц не совпадает требованием	
24	9781118650028	Д. Коллинз, Р. Хьюи	Мясная Гигиена Грейси Издание №11	Книга содержит новое содержание об инспекции мясной гигиены. число станиц не совпадает требованием	**Соответствует частично**
25	9781405197700	Питер Дж. Грегорий,Стефен Нортклиф	Состояние Грунта и Рост Растений	Данная книга станет учебником на выбор – как рекомендованный текст для студентов	**Соответствует**
26	9781118930502	Ц. Анандхарама каквишнан	Руководство по Высушиванию Молочных Продуктов	Книга содержит самые новейшие исследования для оптимизации высушивания молочных продуктов.	**Соответствует частично**
27	9781926895444	К. Р. Кришна	Точноеземледелие: Аспекты плодородия почв и производительности	Не соответствует программам ТиПО, число станиц не совпадает требованием. Книга предназначена для научно-исследовательских организациях	**Не соответствует**
28	9780470959190	Клод Бойд, Аарон МакНевин	Аквакультура, использование ресурсов и окружающая среда	Книга рассматривают прошлый, настоящий и будущий спросы на продукты питания, производство аквакультуры.	**Соответствует частично**
29	9780470670859	Одд-Иван Леканг	Инжиниринг аквакультуры, 2-е издание	Книга демонстрирует, технические знания аквакультурной системы.	**Соответствует частично**
30	9781498798846	Ричард Содерберг В.	Технология аквакультуры Рыбоводство в проточной и статичной воде	Не соответствует программам ТиПО число станиц не совпадает требованием.	**Не соответствует**
31	9781118782378	З. Лю	Биоинформатика в аквакультуре: Принципы и методы	Книга предназначена для научно-исследовательских организациях	**Не соответствует**
32	9781118766750	Л. Лиен, С. Лоли, С. Фергюсон	Медицина Крупных Животных для Ветеринарных Фельдшеров	В книге рассматриваются современные методы лечения крупных сельскохозяйственных животных. Данная книга окажется неоценимым ресурсом для студентов	**Соответствует**
33	9780813816210	А. Д'Андреа, Дж. Шоррен	Ежедневный ветеринарный справочник	Книга является незаменимым ресурсом в повседневной клинической	**Соответствует**

			для техника по крупным животным	практике. Охватывая все аспекты обязанностей ветеринарного техника.	
34	9781119077909	Стелла Дж. Чепмен	Полное руководство по безопасному обращению и содержанию животных	Книга предоставляет подробную информацию о том, как безопасно обращаться и содержать домашних и сельскохозяйственных животных	**Соответствует частично**
35	9781118802694	Петри и Уотсон П. Дж. Куинн, Б. К. Маркли, Ф. К. Леонард, Е. С. Фицпатрик, С. Фаннинг	Краткий обзор ветеринарной микробиологии 2-е издание	В книге описаны морфологические, культуральные и другие описательные особенности патогенных микроорганизмов	**Соответствует частично**
36	9781119234081	Джон С. Пайн	Технологии и менеджмент в чрезвычайных ситуациях, 2-е издание	Не соответствует по профилю «Сельское хозяйство, ветеринария и экология»	**Не соответствует**
37	9781138077331 978113807733 1	Адедеджи Б. Бадиру Ли-Анн Рац	Руководство по реагированию на чрезвычайные ситуации: Человеческий фактор и системный инженерный подход	Не соответствует по профилю «Сельское хозяйство, ветеринария и экология»	**Не соответствует**
38	9781482245066	Б. Филлипс, Д. Нил, Г. Вебб	Введение в управление чрезвычайными ситуациями 2-е издание	Не соответствует по профилю «Сельское хозяйство, ветеринария и экология»	**Не соответствует**
39	9781498788519	Н. Валчик, П. Трейси	Тематические исследования в области реагирования на бедствия и чрезвычайные ситуации	Не соответствует по профилю «Сельское хозяйство, ветеринария и экология»	**Не соответствует**

Эксперт: Нурмышев Асылбек Жорабекович, заместитель директора по УМО, Капланбекского аграрно-технического колледжа

Всего: 10; соответствует:4; соответствует частично: 7; не соответствует: 9.

Потенциальный поставщик приложил к конкурсной заявке аннотации и краткое содержание на 39 наименований учебной литературы, зарубежных авторов.

Количество страниц 39 наименований зарубежной литературы предложенной для экспертной оценки в среднем составляет: 378. Не соответствует подпункту 3.3 пункта 3 Технической спецификации услуг по приобретению прав и переводу зарубежной учебной литературы для системы технического и профессионального образования (ТиПО) - количество страниц должно составлять в среднем 440.

ЗАМЕЧАНИЕ:

1. Перевод аннотации и краткого содержания на государственный и русский язык предложенной учебной литературы не корректны (имеются не точности, использован машинный перевод), не соответствующий требованием перевода.

2. Отдельные издания учебной литературы не соответствуют по содержанию требованиям программам технического и профессионального образования.

3. В аннотации всех изданий отсутствует информация о стране издания.

4. Не указан вид учебной литературы (учебник, справочник, методическое пособие, руководство)

5. Не указана категория обучающихся. Отдельные учебные пособия предназначены для студентов Высших учебных заведений и инженерно-технических работников отраслей.

6. По представленным аннотациям, не возможно, сделать объективный вывод о содержании учебной литературы и ее практической ценности для внедрения в образовательный процесс организаций ТиПО.

ВЫВОД:

Перечень 39 наименований зарубежной учебной литературы, подлежащих к переводу на государственный и русский языки для системы ТиПО по профилю по профилям *«Связь, телекоммуникации и информационные технологии, электронная техника», «Строительство и коммунальное хозяйство», «Сельское хозяйство,ветеринария и экология»*, содержит аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня зарубежной учебной литературы на государственном и русском языках. Права на перевод 43 наименований зарубежной учебной литературы на государственный и русский языки – предоставлены. Права на тиражирование в количестве 5 000 экземпляров книг на срок не менее 4 лет с указанием территории распространения – не предоставлены.

В случае подписания потенциальным поставщиком предварительного договора или договора (намерений) с представителями правообладателя, необходимо предоставить нотариально заверенный перевод договора с зарубежным правообладателем с приложением перечня зарубежной учебной литературы. Зарубежная учебная литература, на которую приобретаются права (на перевод и тиражирование), не ранее 2013 года издания и не совпадает с перечнем зарубежной учебной литературы, переведенной в 2016, 2017 годах в Республике Казахстан, указанной в приложении № 1 к настоящей технической спецификации, а также не совпадает с зарубежной учебной литературой, переведённой в странах Стран Независимых Государств.

Изучив в пределах своей компетенции аннотацию, краткое содержание каждого наименования перечня предложенной зарубежной учебной литературы экспертная комиссия считает, что в целом предложенный список с аннотацией **НЕ СООТВЕТСВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ИЛИ СООТВЕТСВУЕТ ЧАСТИЧНО** Технической спецификации услуг по приобретению прав и переводу зарубежной литературы для системы технического и профессионального образования

Ф.И.О. экспертной комиссии **Подпись**

Председатель экспертной комиссии:

Туржанова Алма Кажимуратовна

Члены экспертной комиссии:

Нуркасова Жанат Алтыбаевна

Нигметжанова Марал Кудайбергеновна

Тулепбергенов Руслан Аденович

Базарбаев Виктор Жолдасович

Титов Александр Васильевич

Нурмышев Асылбек Жорабекович

Банников Иван Вячеславович

Жалдыбаева Алма Асановна

Рамазанова Ляззат Есентаевна

Анаятова Ирина Викторовна